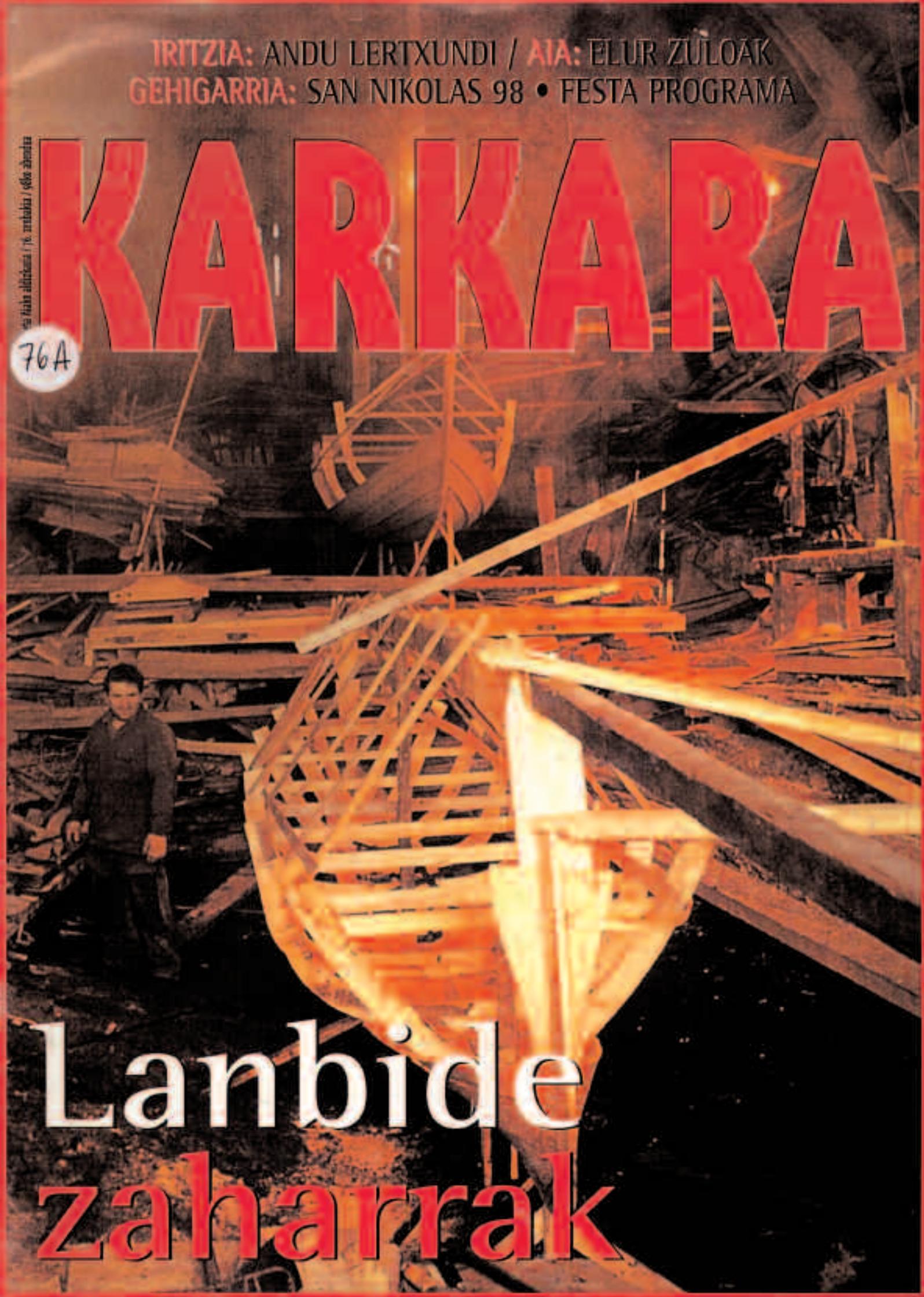


TRITZIA: ANDU LERTXUNDI / AIA: ELUR ZULOAK
GEHIGARRIA: SAN NIKOLAS 98 • FESTA PROGRAMA

Ena Añan aldizkaria / 76. zenbakia / 1986. urteaz

KARKARA

76A



Lanbide
zaharrek

Kultura banatzen dugu.



Gozamena banatzen dugu.



Alaitasuna banatzen dugu.



Osasuna banatzen dugu.



Ilusioa banatzen dugu.



Etorkizuna banatzen dugu.

Urte osoan irabaziak banatuz.



... kutxa ...

gipuzkoa donostia kutxa
caja gipuzkoa san sebastián

KARKARA

Orrio eta Alako aldizkaria

Kultur etxea
20810 ORRIO
Tel. 943 83 15 27Posta elektronikoa:
karkara@topagunea.jalgi.com

LEGE GORDAILDA SS 346/90

ISSN 1132-1105

TIRADA 2.500 ale

EDITOREAKARKARA TALDEA
kultur elkarte**ZUZENDARIA**

Ainara Peña

ERREDAKZIO TALDEAMiren Etxeberria, Iñigo
Fernandez, Jakes Goikoetxea,
Ana G. de Txabari, Ana
Iturain, Iñaki Iturain, Nere
Manterola, Ainara Peña,
Jabier Zabaleta**AIARO ERREDAKZIOA**

Eli Lasa

PUBLIZITATEA

Ainara Peña

ALE MONETARIO LAGUNTZAILEAKArantxa Aduriz, Arrano Beltza,
Egoitz Eizaguirre eta Andu
Lertxundi**ARGAZKIAK**Ana G. de Txabari,
Azalekoa: Xabi Otero**DISEINUA**

AZALA Golo Arana

BARBUKOA Jabier Zabaleta

PUBLIZITATEA Iñigo Gaztañazpi

AZKEN ORRIALDEKO IRUDIAJulian de Tellaetxe
'Belak jasotzen'**DANATZAILEA**

Miguel Angel Sanz

INPRIMATEGIA

Gertu Koop. E. (Oñati)

KARKARAK ez du bere gain hartzen
aldizkarian adierazitako esanen
edota initzien erantzukizunik.KARKARAN argitaratutakoa berre-
man daiteke, osoan edo zatika,
baldin eta iturria aipatzen bada.**BERTSO JARRIAK****San Nikolas jaiei**

Dinua luantagire alitu dela

Batzuk guretzat festak prestatzen
lanean dirade jardun,
lehendabiziko lan handi hori
ongi eskertu dezagun.
Bekaizkeria etsai
izan behar da nonahi,
eta jai giroa lagun;
festak ez dira beti izaten,
eta gozatu ditzagun.Herriko festak dirala eta
esan nahiko nuke zera:
gaztea asko mugitu ohi da
herri batetik bestera
festa giroan bila
autoz denbora pila
zergatik ibiltzen gera,
egungo festik onena bada
gure herrikoa bera?Gurasoak ez gogoratzea
modu onekoa ez da,
seme-alabak gerala-eta
badute nahikoa kezka,
loa zer den ahaztuta,
etxeaz nazkatuta,
gabiltza mutil ta neska,
baina, hain zuzen, horretarako**EGOITZ EIZAGIRRE****1998KO PUBLIZITATE PREZIOAK**

Modulu bat	1.500 PTA
Bi modulu	3.000 PTA
Hiru modulu	4.500 PTA
Lau modulu	6.000 PTA
Sei modulu	9.000 PTA
Zortzi modulu	10.500 PTA
Orrialde erdia	13.500 PTA
Orrialde osoa	27.000 PTA

Prezio hauek zenbaki
baterako balio dute.
Publizitatea urte osorako
kontratatzan dutenei % 10eko
deskontua egiten zaie prezio
hauen gainean.Gipuzkoako Foru Diputazioak
diruz lagundutako aldizkariaEusko Jaurlaritzako Kultura Sailak
diruz lagundutako aldizkariaOrioko Udalak
diruz lagundutako aldizkaria

Isabel Tocino eta hondartzan jarritako txartela

Argazki hauen bidez*, joan den azaroaren 4an Orioko hondartzatik kendutako txartelaren berri eman nahi dugu.

Jakina den bezala, oroigarri txartel hori azaroaren 3an ipini zuten Orioko udal agintariek Isabel Tocino espainiar ministroarekin batera Orioko hondartzaren inaugurazio ekitaldian.

Egindako obrari buruzko eztabaidetan sartu gabe, espainiar ministroaren presentzia salatu nahi izan dugu txartelaren desagertetarekin.

Soberan zegoen Oriori eta Euskal Herriari bere eskubideak onartzen ez dizkion buruzagietako bat ekitaldi horretan.

Zertara dator, bada, bere haundiusteaz eta ministro izaceraz, Tocino, espainiarrak garelako gogorazterera baino?

Herri honek bere etorkizuna libreki eta pakean erabakitzeko aukera duen egunean, datorrela turista gisa; onartuko dugu orduan; baina, bitartean, soberan egongo dira bera, txartela eta bestelako sinbologia espainiar eta frantsesak.

Gora Euskadi Askatuta!

MATXINADA

* *Gutunarekin batera argazki batzuk ailegatu zaizkigu, baina ez ditugu publikatu, gutunetako atal honetan argazkirik jartzen ez dugulako. Nolanahi ere, argazkietan hondartzatik kendutako plaka batzuk ez zen azaltzen, gainean Faxitak kanpora jartzen duen pegatina bat duela.*

KARKARA TALDEA

Parke Naturalak

Euskal Herrian ez daukagu behar adina parke natural, haina orain dela gutxi izendatu berri dute bat.

Aiako Urdaneta auzoan eta Zestuako Aizarna auzoko tontorren



Gutunetarako OHARRAK

Argitaratu nahi diren gutunak KARKARAREN buzoian utzi daitezke (udaletxe atzeko portalean), edo gure lokalean entregatu (kultur etxean). Posta elektronikoz ere bidali daitezke honako helbidera:

karkara@topagunea.jalgi.com

KARKARAK ez du argitaratuko izenik gabe datorren gutunik. Egileak hala nahi bada, ezizenarekin argitaratuko dugu; baina, beti, guk egilea nor den jakinda.

KARKARAK bere egiten du eskutitzak laburtzeko eskubidea.

erdian kokatua dago, Alzolaraz errekan.

Alzolaraz erreka eta inguruko lurrik oso lasaiak dira eta bertan, animalia, hegazti eta landare ugari ikus edo entzun ditzakegu. Adibidez, kukua kantari, martin arrantzalea erreka bazterrean jan bila eta beste hainbat zahaitz eta landare. Erreka ere nahikoa garbi egoten da normalean eta amuarrain ugari ditugu bertan.

Ikus dezakezuen bezala, zoragarria da bertan egun pasa bat egitea, naturarekin zuzen-zuzeneko harreman bat izanez.

Baina, kontuan hartu behar dugu bertan edo inguruan bizi diren baserritarrak. Inguruko lurrik parke natural gisa funtzionatzen hasten direnean, zer gertatuko da bertako baserritarrekin?

Beren arbasoak bertan utzi eta aldegin beharko al dute?

Parke naturalak, zein alde on eta txar ekarriko dizkiete?

Eta ez dugu ahaztu behar, baserritar batek baino hobeto beste inork ez dituela zainduko eta maitatuko bere lurrik.

Baina zuek zer deritoxue?

NEKANE ZUMETA

Aiarrentzako deia

Gutun honen bidez deialdia egin nahi diegu Aiako euskaltzaleei, batzorde zahar bat osa dezaten *Bai Euskarari* kanpaina bultzatzeko. Orion orain dela hilabete osatu zen batzordea, baina Aian ez dago oraindik halakorik.

Kanpainaren barruan egin beharreko lanak ongi betetzeko, aiarren laguntza nahi genuke Orioko batzordekoek, elkar hartuta gehiago egin dezakegu eta.

Hori dela-eta, hilera bat egingo dugu Aiako kultur etxean, eta euskaltzale guztiak gonbidatuta zaudete parte hartzera.

Bilera San Nikolas jaiek pasa eta gero egingo dugu: abenduaren 10ean, ostegunarekin. Kultur etxean izango da 19:00etan. Zatozte, beraz.

ORIOKO 'BAI EUSKARARI' BATZORDEA

Txikiri kantatuz

Agur ordua heldu zaigula ta joan beharra, TXIKI, dezula zure heriotza gendin eztanda mina ezin disimula. (bis)
Hain zinan lore mardula, degu izaera ahula
ta muga bat daukagula: sortzen gera ta hiltzea zorra, inork ez da hortan bula.
Zure oroimenan izar dir-dira ez da itzaliko sekula (bis).

EUXEBIO LASARTE

BORDATXO

• Bokadilloak
• Marisko ruzio bereziak

Tel: 943 13 30 14

LIZASO

ERLOJU eta BIFAI DENDA

ORIO, KAIA 5 TFNOA: 93 10 90
ZARAUTZ, IPAR 6 TFNOA: 93 17 43

ALLIANZ-RAZ

osagutuak

MARIGRE ZALDUA

Atzpea egutza

Bai Ordu, 10 behe-oina

Tel. 943 13 47 60

GURE TXOKO

TABERNA

ARIZAGA KAIA

Zein da zuretzat eskubiderik inportanteena?



MAIALEN ETXEBERRIA
9 urte

Niretzat, eskubiderik garrantzitsuenak elkartzasuna da, beste eskubide guztiak barnean hartzen dituelako. Osasuna, familia, horiek inportanteak dira eta, horiek denak elkartzasunak biltzen ditu. Eskubide honek, gainera, haur guztiak elkar-tzen ditu. Osasunerako eskubidea ere garrantzizkoa iruditzen zait, baina bat bakarrik aukeratzekotan, elkartzasuna.



ANDER URANGA
11 urte

Niri berdintasunerako eskubidea dela funtsezkoena iruditzen zait.

Denok berdinak gara, eta ez da inor baztertu behar.

Elkartzasuna ere garrantzizkoa dela iruditzen zait, besteei lagundu behar zaie-lako. Guk gehiegi daukagu eta, ezer ez duten haurrei gehiago lagundu behar genieke, munduan jende asko bizi baita premia larrian.



LARA ALFONSO
10 urte

Nik uste dut berdintasunerako eskubidea dela garrantzitsuenak. Ezindugak, gutxi-tiak eta horrelakoak ez dira ezberdinak, eta ez dira bazter-tu behar.

Denok berdinak izan behar dugu.

Babesa ere garrantzizkoa da, tratu txarrak eta horre-lakoak ez izateko. Horien aurrean, haur guztiok, ba-bestuak izateko eskubidea dugu.



JOSEBA AREIZAGA
9 urte

Ni berdintasunerako eskubidearen alde nago. Denok berdinak gara; hemen ez da inor ezherdina, eta, hortaz, eskubide hori hiltzatu behar da.

Elkartzasunak ere garrantzizia duela iruditzen zait; besteei lagundu egin behar zaie, eta lagunduak izateko eskubidea egotea oso inportantea da, batez ere lagun-tza behar duten haur guzti-ori zentzuz.

Orioko Ogia

ORILOGI
OPIL OKINOEGIA
frontal ondoan
Ifnoa: 943 83 01 89

Pelukeria eta estetika mistoa
Solarium eta depilazio elektrikoa
Gizonezkoentzat aukera berria
deskontu espezialekin abendu guztian

San Nikolas, 2 Telf: 943 83 51 70

HERRI IKASTOLA

ABESLARI KALEA, 8
TEL. 943 83 47 04
FAX: 943 13 09 38

ALUYOLA, S.L.
Fátima Arjona

LEHIOAK, ATEAK, PERSIANAK
P.V.C., ALUMINIOA,
POLIURETANOIA SISTEMA
PERFILTERMÍKOA

PRESUPUESTOAK KONPROMISORIK GABE

Jaizkibel plaza, 8 LASARTE
Telefonoa: 943 36 22 77



HANDITZE LANAK IKASTOLAN. Ikastolak, obrak eta gero, zentralizatu egingo da bere eskaintza oso.

Obrak Herri Ikastolan

■ *Hezkuntza Sailak dirulaguntza emango dio Orioko Ikastolari, oraingo edifikazioa banditzeko*

Jaurlaritzak dirulaguntzak ematen ditu ikastetxeak berritzeko. Laguntza handiak dira, onartutako gastuen % 40ra iristen direnak.

IKASTOLAK udaberri aldera aurkeztu zion Eusko Jaurlaritzari dirulaguntza eskaria.

Herriko alderdi politikoekin ere bilerak egin zituzten Ikastolako ordezkariak eta denen adostasuna lortu zuten.

HASIERAKO ASMOAK

Hasierako asmoa pergola itxi eta obra txikiago batzuk egitea zen; obra horien bitartez, lortuko zen libre uztea gaur egun Ikastolak erabiltzen dituen Kosta tailerretako lokala eta Goiko Kaleko parbularioa. Hala ere, Eusko Alkartasunako ordezkariak, egindako bilera, Ikastolakoiei planteatu

ziuten ea zer obra egin beharko litzatekeen Ikastolak erabiltzen dituen gela eta lokal denak toki bakarrean biltzeko. Ikastolakoek aintzat hartu zuten ideia hori, eta hor-

tik sortu zen bigarren proiektua, onartu berri dena.

140 MILOIKO PROIEKTUA

Proiektu berria ambiziotsua da aurreneko hura baino.

HARIARI TIRAKA

Bakea eskoletan

Jabier Zabaleta

Hezkuntza Sailak dirulaguntza handia emango dio Ikastolari obrak egin eta beren edifikazioa handitzeko. Horrek, besteak beste, esan nahi du Ikastolak, behin obra horiek egiten direnean, ez duela gehiago Zaragueta eskolako gelen premiarik izango eta berriro libre utziko dituela, eskolak erabil ditzan.

Batzuei ez zaie ondo iraditzen administrazioak horrelako dirutzak ematea eskola pribatuari, baina nik beste alderdi bati erreparatuko niok: herriko bi eskolen arteko harremanak gozatze aldera, aurrerapausoa izango da Ikastolak Zaragueta gelak libre uztea, eta, beraz, notizia ona da, harremanak normaltzea baita daukagun premia handiena. Bake garaia bizi dugu Euskal Herrian, eta badaukagu zeregina, guztiok ere, bake giro hori gure herrietara ekartzeko.

Pergola itxeaz gain, puska bat erantsiko zaio oraingo edifikazioari, eta, horri esker, nahikoa toki geldituko zaio Ikastolari behar dituen gela eta instalazio guztiak erabiltzeko. Horrek esan nahi du, besteak beste, Ikastolak libre utziko dituela gaur egun okupatzen dituen Zaragueta eskolako instalazioak, eta bere eskaintza herriko toki bakarrean zentralizatuko duela.

Garestiago ere bada oraingo proiektua. Hasierako aurrekontua 50 milioikoa zen, eta bigarrena, berriz, 140 milioi ingurukoa, prebisioren arabera. 110 milioiko obrak dira Jaurlaritzak onartutakoak, eta horien gainean emango dute laguntza.

NEGOZIAZIO LUZEAK

Negoiazioak ez dira errazak izan. Hasieran nahiko perspektiba txarrak zeuden, Hezkuntza Sailak ez zuelako ikasten Orion horrenbesteko gastua egiteko arrazoirik. Ikastola Partaideren bitartez saiatu zen, hasieran, dirulaguntza lortzen; baina, gauzak ez zuelde batera argi ikusita eta Hezkuntza Saila Eusko Alkartasunaren eskutian dagoenez, herriko EAKoengana jo zuten laguntza eske.

Gu Jose Migel Leundarekin izan gara negoziazio horren berri jakiteko eta honako hau esan digu: *Oso prozesu zaila izan da. Hasieran oso gaitzki zegoen gauza, eta egindako aurreneko gestioetan zailtasun handiak ikusi genituen. Nolanahi ere, saiatzen segitu genuen eta, azken momentuan, dirulaguntzak erabakitzeke egunaren bezperan, bilera egin genuen Donostian Inaxio Oliveri, Eneko Oregi, M. Carmen Marin, ikastolakoek eta Orioko EAKoek. Bilera hartan in extremis lortu genuen baietzkoa. Oso pozik iristen nintzen ni bilera hartatik.*

Ikastolak berehala hasi nahi ditu obrak, otsailerako-edo. Dena normal joanda, hartan bat hilabete beharko dira lanak bukatzeko.

Berdintasunerako eskubidea garaile

AZAROAREN 21ean 8 eta 11 urte bitarteko haurrek berentzat zein eskubide den garrantzitsuenaz bozkatu zuten, UNICEFek antolatutako hauteskundeetan. Herriko haurrek, hamabi eskubideren artean, berdintasunarena aukeratu zuten. Haur askok hartu zuen parte, gainera: 8 eta 11 urte bitarteko 157 haur daude Orion, eta 106 joan ziren bozkatzera. Berdintasunak 24 boto jaso zituen, eta oso gertutik jarraitu zion Elkartasunak, 22 botorekin.

Bonba eztanda PSE-EEkoen lokalean

AZAROAREN 24an PSE-EEko lokalean bonba batek eztanda egin zuen gaueko 23:30ak aldera. Askok zubiko lanetan ari ziren langileek eraginda izan zela pentsatu zuten. Ez zen kalte handirik izan baina bai susto galanta.



SANTA TIZIANA OMENDUZ. Herriko plazan bukatu zuen Salatzok kantu sozio musikazaleen eguneko eguerdian.

Kantua eta elkartasuna

HALA UZTARTU ZITUZTEN Salatzokoeek kantari atera zirenean beren zaindaria agurtzera. Eguardiarrean, jende gehiena pilota partidako finala ikusi eta gero kalera atera zenean, gustura hartu zuten korukoek kantuak eta baita eskuzabal erantzun ere egiten zitzaizkien diru eskaerara: Hondurasera, Mitch hurakanak gogorren astindu duen lekura, bidaltzeko 171.607 PTA. jaso zuten. Guztia GKE bati emango diote hara bideratzeko. Marina Lertxundi,

Koruko zuzendaria, han bertan da urteak adoptatzera joanda eta hori izan da arrazoia dirua Hondurasera bidaltzea erabakitzeko. Ostiralean, hilak 20, Musika Eskolako ikasleek emanaldi berezia eskaini zuten kultur etxean. Larunbatean, berriz, Bandan jotzen aritakoek elkartu ziren, aurten ere, beren eguna ospatzeko. Oraingoan, Inazio Genoba omendu zuten eta lagun arteko giro ezin hobean egin zuten bazkaria, kantuz bukatu zena, jakina.

EROSLE //
zure eguneroko dantza

AUTOZERBITZUA

ertza
usaindegia

Telefonoa: 943 63 00 49

AUTOAK AUKERA ONEAN

AIA ORIO

Telefonoa: 943 13 04 38

TANATORIO ZARAUZ
EUROFUNDARIAS TALDEA

Hito eta zerbitzu orokorrak

- Donostia eta probintziako ospitaleetan
- Aldi-roko zerbitzua
- Belatorio gelak
- Karriak, nikelak, tramitazioak...

Araba kalea, 35-Zarauz
Tel/Fax: 943 13 22 52

ERRUSTA
Kriston bokadillok!!

Lanilatasun eta giza ena

Koasta



HONDARTZARO PLANA, AURRERA. Diputazioak eman dio, azkenean, onarpena hondartzako planaren bigarren faseari.

Onartu da hondartzako obren bigarren fasea

■ *Fase honetako 11.000m. eraikuntzetarako izango dira.*

DIPUTAZIOAK ONARTU DU Udal plenoak onartu zuen hondartzako obren bigarren plan partziala. Plan partzial horretan, honako obrak onartu dira:

Etxebizitza pribatuak: hondartza parean, printzipioz bajua eta bi pisu izango dituztenak, eta, Palazio aldean, bajua eta hiru pisu izango dituztenak eta adosatuak.

Horrezaz gain, izango dira baita ere: parkeak; eraikuntza publikoak, zerbitzuak eskaintzeko; eta kirol aktibitateak egiteko lekua. Alkateak esan digunez, *etxebizitza baretatik aterako den dirua hondartzako obretan eta infraestrukturak oartzeko erabiliko da, hau da, herriaren beharretarako.*

Bestalde, autopista azpian parkina egingo

da, eta, neguan —kirol portua egiten bada, behintzat— untzia lehorrean uzteko ere erabilzterik izango da.

PARKE HANDIA

Parkeak, hondartzatik autopista azpira, 260.000 m² izango ditu, eta, horietatik, 11.000 metro hartuko dute eraikuntzek; beste guztia, parkeak eta zerbitzuak. Alkateak dioenez, *23.000 metro izango dira geratuko direnak esku pribatuetan, gaur egun baino 11.000 metro gutxiago.*

Bistakoa da aurreko guztiak eragin handia izango duela kanpinean, dexente txikiago geratuko baita: gaur egungoaren hostetik hiru, gutxi gorabehera.

BERRI LABURRAK

Jose Frantzisko Etxeberria saritua

EUSKAL Herriko Unibertsitateko irakaslea da Jose Frantzisko Etxeberria oriotarra, eta orain dela gutxi Datuen Babeserako Agentziaren (*Agencia de Protección de Datos*, APD) sari garrantzizko bat jaso du.

Jose Frantziskok datu genetikoaren artxiboei buruz dagoen hutsune legala aztertuta, eta lan horregatik jaso du saria.

Moilako obrak

HILAREN 22rako moilako obra bukatuta egotea espero da alkateak. Obra bukatzen ez bada ere, moilako zuloa itxita utziko dute, eta, gutxienez, pasarea libre geratuko da.

Denbora libreko talde berria

TXURRUMUSKI izena izango du Dilistak taldearen errelehoak. Dilistak taldea desagertu egin da, eta talde berria oraintxe hasi da martxan, haur eta gazte txoeekin lanean jarduteko gogo handiz.

Horretarako, jende animosoa behar dute; beraz, norbait interesatuta bada, go, aukera dauka proiektu berri honetan parte hartzeko.

Itsas-Ondo
Itsas-Ondo
 Kaia kalea, 7 Tfnoa: 943 13 11 79

GOIZEKO
 *KAFETEGIA
 *IZOZKIAK
 *CROISSANDEGIA
 Posteleriko enkarguak hartzen dira
 Aita Lertxundi, 33
 Tfnoa: 943 83 28 55

Kultur teknikaria

AZKENEAN bukatu dira Kultur eta gaztedi teknikaria aukeratzeko probak eta aurkeztu zirenetatik hiruk bakarrik gainditu dituzte proba guztiak, Hiru horietako inor ez da oriotarra.

Puntu gehien lortu duena Iñaki Gurrutxaga izan da eta bera izango da, beraz, kultur etxeko teknikari berria. Urtarrilaren hasieran hasiko da lanean, urte berriarekin.

Orioko argazkiak Salatxon

HILABETTE honetan ere argazki erakusketa izango da Salatxo tabernan, haina oraingo honetako gaia Orioko eta oriotarrak da; izan ere, urte osoan, herritarrei argazki zaharrak eskutzen eta biltzen jardun dira urteko azken erakusketa hau ipintzeko.

Bestalde, abenduan, eguna oraindik zehazteko dago, pop kontzertu bat izango da, bikote ingeles baten eskutik.



EGUNKARI BERRIA. Hogeita bat bat lagun bildu ziren kultur etxean, egunkari berriaren kontuak jakiteko.

Egin berriaren aurkezpena

EGIN-EN ORDEZ SORTUKO den egunkari berria aurkeztu zuten azaroaren 18an kultur etxean.

Bertan izan zen Egin egunkariko langile ohi bat, Iñaki Altuna, azalpenak ematen urte hasierarako kalean izango den egunkari berriari buruz.

Egin itxi zenetik langile eta egin-zaleek lan handia egin dute proiektu berria sortzeko. Dagoeneko nahiko itxuratuta daukate

egunkari berria nolakoa izango den.

Hizkuntzari dagokionez, egunkari berria erdaraz izango da nagusiki, baina toki gehiago egingo dio euskarari Egin zaharrak baino. Gainera, euskaraz idatzitako zatien kalitatea asko zainduko omen dute. Euskaraz eta gaztelaniaz gain, Iparraldeko berri batzuk frantsesez ere emango dituzte.

Hogeita host lagun inguru bildu ziren kultur etxean, proiektuaren berri jakiteko.

ARRALDE
Sagardotegi-jatetxea

- Jateko eta edateko, denetik
- Eguneroko menuak
- 300 lagunentzako lekua
- Apartaleku zabala
- Bataio, eztei eta komuniotarako leku aproposa

Errotaetxea baserrian *Uhegun Etorbidea 1 km*
Tfn: 943 89 01 25 Aia (Oriu)

OKATU AURREKONTUA KONPROMISORIK GABE

RAMIRO

TEL/FAXA: 943 83 10 48



ANGULERO ZAHARRAK. Apaldiko garaietan bezala, angulero nagari ibili da erri baxterrean azken urtean.

Angula aurreko garaietan bezala

AURTEN ERE, URRIAREN erdialdera, San Praskuetan, anguleroak lanean hasi dira. Azaroaren 19an ilargi berria zen eta angulak harrapatzea espero zuten, baina egun haietan egin zuen jelaren ondorioz, oso gutxi jaso zuten. Hori ikusita, askok etsi, eta hilaren 26an jeneralean joaten diren 30 motorretatik, 6 besterik ez ziren atera. Kasualitatea, curia egin eta ujalarekin batera angula asko sartu zen, eta joandako 6 moto-

rrak angulaz lepo bueltatu ziren etxera. Prezioa ere oso ona izan zen: 30.000 PTA inguru, angula hizia. Ez bakarrik txalupak, lehorretik aritu zirenak ere gustura bueltatu ziren etxera, aska bete-bete eginda.

Baina azken bi urteetan badira arazoak saltzaile eta erosleen artean: aurreko urtean erosleak ados jarri eta prezioak ez ziren oso onak izan; aurtun BEZarekin ordaintzen diete eta, azkenean, deklaratu egin behar.

HANDIK ETA HEMENDIK

BENITO LERTXUNDI

Abeslaria

"Txikiri kanta bat eskainiko diot hurrengo diskoan."

DV. 98/11/20



PABLO GARZIA

Alarra, apaiz Donostian

"Santiago bidean esperientziarik onenak mezetara joaten ez den jendearekin izan ditut."

IRUTXULO. 98/11/6



JOSE FRANZISKO

ETXEBERRIA

EHUko Irakaslea

"Madriren daggen moduan, Euskal Herrian Datuak Bobesteko Agentzia (APD) sortu beharko zen, horrelakoak hiritarregandik gertu izateak onura dakarrelako guztiontzat."

EL PAÍS. 98/11/15

MAKAZAGA

Igeltseritza

● Igeltseritza orokorra, denotarik egiten dugu.

● Pasaian toku eskaintza konpromisuzarik gabe.

Lan ikurkuna eta merkea

Tfnoa: 943 83 59 00



Eusko Gudari, 18 Telf: 943 83 00 07

Shock!

Estetika eta Pelukeria

Pelukeria Estetika
Tfnoa: 943 13 09 01

SARASUA ERRETEGIA

Plater bereziak:

Eusko Gudari, 29

• Arrain zopa
• Arrain eta haragi erreak

Tfnoak: 943 83 00 05
943 13 25 32

Nestor Gozategi



Tel.: 907-224100

Inazio IRASTORZA



‘Gero ere izango dituk artzaiak’

Itsaspe baserrian jaio zen orain 37 urte; gaur egun Zaldibiko baserri batean bizi da emazte Kontxi Lertxundi eta alaba Itsasorekin; eta han Katxiñe deitzen diote. Artzaiak da eta hauteskunde egunean lehenengo saria irabazi zuen IV. Arabako gazta lehiaketan, Ardiak egunaren barruko ospakizunetan.

Noiz joan hintzen Zaldibira?

Lehen neguan Oriora etortzen gintuan ardiekin mendiz mendi, baina bideak eta gero eta okerrago zudean eta... Orain 9 urte terrenoa erosi eta etxe bat egin genian.

Itsaso, alabaren izena, itsaso-mina sentitzen duako?

Nik horretaraino ez diat, baina andreak falta gogorra bilatzen dik eta badakik...

Hi al haiz Orioko azken artzaiak?

Hala izango nausk, baina gero ere izango dituk artzaiak, nik aita artzaiak nian, eta haren aitona ere bai.

Nahiago al dekl artzai fabrika batean baino?

Itsasoan ere ibilia nausk garai batean, bi urtez. Iparren. Bi lanbide hauek, biak, gogorrak dituk, baina artzaiak lurraren gainean zegoak, leku seguruan. Gainera nik mendia behar diat bizitzeko.

Uda Aralarren ematen al duk?

Maiatzean igotzen gaituk eta, uztailaren bukaera aldean, ardiak antzutu arte han egoten gaituk, fiyo. Ardiak egunean bi aldiz jaitzi, zaindu eta gazta egiten. Lehen, andrea ere goian izaten nian, orain alabak eskolara joan behar dik eta andrea behean egoten duk, gero oporgarria igo eta elkarrekin egoten gaituk, han daukagun txabolak, Txindoki aldean.

Biderik ez zegoak gorako eta kotxeaz izten den lekutik man-

do guinean igo behar izaten diagu.

Ezagutzen al dituk ardi denak?

Bai, bai. Zortzirehun pasa dituk, baina ezagutzen dizkiat.

Eta izenik jartzen al diek?

Batzuei, bai Miranda, Koxme eta holakoak.

Eta uztailetik aurrera?

Gu behean egoten gaituk, udan baserrian lan handia izaten duk eta, belarra moztu... Eguneak behin igotzen nausk, baina ardiak urrira arte goian egoten dituk. Neguan ardiak ere behean egoten dituk, Zaldibian, Lazkaon eta inguru hartan.

Gazta lehiaketa irabazi duk, zein da hire sekretua gaztu ona egiteko?

Sekretorik ez zegoak, jardun, saiatu eta suerte piskat eduki, beti ez duk eta asmatzen. Gure aita zenak ere irabazian behin holako lehiaketa.

Alde handia izaten al da

gaztatik gaztara?

Bai, izaten duk, bai, ardiek jandako belarra freskoa izan edo ez; giroaren gorabeherak ere badik zerikusia, bero handia ez duk ona izaten, eta gero herorrek asmatzea, egosialdian ere puntua harrapatu behar diok eta.

Beste sari bat ere eskuratu duk ezta?

Bai, hiru ardi eta ahari bana aurkeztu behar genizkian artzai bakoitzak eta nireek hiru garren saria irabazi zuten.

Baserriak ba al du etorkizunik?

Zaila zegoak. Gaurko munduan denok oporrak nahi izaten dizkiagu, baina ganaduak lotura handia dik. Lehen baserrian sekula ez huen jairik egiten, baina orain kalekoen pare jarri nahi diagu bizimoduan eta hori zaila duk. Gero prezioen kontua ere gero eta okerrago zaiak guretat, Europan sartzearekin ere bazirudik haragia eta esnea merketu egingo direla, eta horiek merketu ezkerok ez zegoak zereginik.



AZKEN AGURRA

Txiki Larrañagari agur hunkigarria egin zuten azararen 29an. Bertan bildu ziren Orioko eta Zarauzko alkateak, Oteizeko presidentea, Euskal Arraun Federazioko presidentea eta arraunlari mordua, berriko zein karpakoa.

ARRAUNA

Banderen bedeinkazioa eta omenaldia Txikiri

UDALAK eta Arraunketa elkarteak antolatuta, pasa den igandean Txikiri omenaldia egin zitzaion, banderen bedeinkazioarekin batera.

Hau guztia ospatzeko, ekitaldi batzuk egin ziren: 10:30etan Meza Nagusia, Txikiren omenez eta banderak bedeinkatzeko. Ondoren, banderak udalera berriz jartzekoak ziren, baina, curia zela eta, pleno aretoan jarri zituzten. Horrekin batera, omenaldia egin zioten Txikiri Areto Nagusian aurtengo denboraldiko garaipen guztiak berari eskainiz. Bes-

teak beste, Athletic taldearen opari bat jaso zuten Txikiren familiartekoei, Estanis Argoterren eskutik, Txiki athletic-zalea zelako.

12:30ak aldera, estropada bat jokatu zen, bertan Bizkaiako eta Gipuzkoako arraunlari ez osanurako traineru bana, Zarauzko traineruak eta Oriotarrek hartu zuten parte. Irabazleak Orioko eta Gipuzkoako taldeak izan ziren.

Azkenik egun hunkigarria bukatzeko, 14:30etan, bazkaria egin zuten Arralde jate-txean, arraun munduko jende asko bertan zela.

JUDO

Oriotar bat Espainiako txapeldun

OIANA Blanco Erxeberria, Donostian bizi den hamabost urteko oriotarra, Judo Espainiako txapeldun izan zen maitzaren 31n jokatu zen txapelketan; horregatik, Espainiako selekzioarekin aritu da uda osoan lanean. Abenduaren 4tik 8ra arte Madrilera joango da Europako Txapelketa prestatzeko.

FUTBOLA

Preferentekoak larri dabilta

LIGAN orain arte jokatu-tako partiduetan ez dute sortu bera izan Orioko taldeek: jubenilak lehenengo mailan ari dira eta seigarren daude, 6 partidu irabazi, bat berdindu eta 4 galdu eta gero; bigarren mailako kadeteak hirugarrenak dira, 7 irabazi eta 3 galdu eta gero; Preferentekoak, bestalde, 16. postuan daoz oriotarrak, eta emaitza hauek izan dituzte: 3 partidu irabazi, 4 berdindu, eta 6 galdu.

Iturain
estankoa

aritzaga Plaza # 13 44 73

Luzaso
Utziariak

Uztarri Gasteri, 46. Tfnoa: 943 81 81 47
3100 Larrinaga. Tfnoa: 943 11 11 01

AZKUE
Itsas-gaiak

Eusko Gudam 12
Tfnoa: 943 25 55

GABON

Plater konbinatuak,
pintxoak eta txokolatadak

Tfnoa: 943 33 05 09

Inaxio Andres
ORIZU, SL

Pintura
orokorrean eta
empapelatze
lanak egiten
ditugu

Turbide 12. 4.C

943 83 20 69
909 40 58 98

URBAZTER
ASEGURUAK

AHOLKULARITZA

San Martin 10
Tfnoa: 943 07 13 12

TXOMIN
arraindegia

Tfnoa: 943 83 27 47

Ibai-ondo
Supermerkatua

Ibai-ondo
Supermerkatua

Tfnoa: 943 83 45 51

GOZOTEGIA

ORIOGI

**OPIL
OKINDEGIA**

Eusko Gudariak, 34

Tfna. 943 83 01 89

ORIO



ORIOKO OGI ETA PASTELAK

Festa eta Gabon zoriontsuak opa dizkizue

**Artisan lan zuretzat okindegian,
eskaintza zabalenaekin:
era guztietako pastak, mazapanak, turroiak,
tartak eta pastelak**

Orioko barra



ANJEL LERTXUNDI
Idazlea

'Ohikoa da, eta guztiz naturala, kanta ezagunak eta testuak eta bertsoak geurera egokitzeko joera hori'

Aita Donostiak bildutako *Itxaso laina dago* haur-kanta ezagunaren aldaeretakoa batek Orioko barra jotzen du —eta ez Baionakoa, beste aldaera gehienek bezala— itsasoaren mugatzat:

*Itxasoan laina dago
Orioko barraraño,
Anak bere aine bat baño
nik za zaitut maitego.*

Kopla hori irakurrita, edonork pentsa dezake oriotar etxezuloen batek berera ekarritako aldaeraren bat izango dela. Baina ez da oriotar batena: Tolosaldeko Altzo inguruko Migel Olano izeneko gizon batek kantatu zion Orioko barrarena, 1930. urtean, Aita Donostiari. Baionako barra urrutiegi geratzen zitzaion, antza, gizonari, eta egunero Orio ibaja ikusten zuenez, ibaiaren bukaerak —Orioko barrak— markatuko zuen, segurua asko, alzoarraren mundu ezagunaren muga, eta Orioko barratik aurrera hasiko zen harentzat mündu ezezaguna.

OHIKOA DA, ETA guztiz naturala, kanta ezagunak eta testuak eta bertsoak geurera egokitzeko joera hori. Nire txikitako bi oroitzapen ekarri nahi ditut hona. Lehendabizikoak garai hartan ohikoak ziren errogatibekin du zerikusia, eta letaniako pasarteak Guiko Kaleko emakumeen izenekin betetzen genituen. Nirekin inude lana bete behar izan zuen Bentako Mariarekin hasten zen santen zerrenda, eta Guiko Kaleko hainbat emakumeren izenekin jarraitzen zuen: Santa Maria, Bentanekua; Santa Isabel, Oiluanekua; Santa Perpetua, Zekorranekua...

Bigarren oroitzapenak, berriz, Pedro Mayo txokolatearekin du zer ikusia (berehala hartu zuen fama hamar urte lehenago Nafarroan egiten hasi ziren txokolaterearen markak). 1954-1955. urteez ari naiz: moda-modan zegoen Vajdaren *Marcelino pan y vino* pelikula (nik sei urte nituenean estrainatu zuten), eta moda-

modan Sorozabalek, *Atzo tuntu, gaur ere tuntu* euskal kanta tradizionala oinarritzat harturik, pelikularako egindako abestia ere: *Marcelino pan y vino, como pan y bebe vino...* Egoera horiek guztiak bete neurriko kapa baten moduan josi, eta emakume bat ari zen Eskolastikaneko aurrean (Eskolastika bera ote zen?) haur-kotxe bati eragiten, Sorozabalen kantuen doinuarekin lagundurik: Pedro Mayo, Pedro Mayo, Pedro Mayo... Txokolate hori ikusten dudán hukoitzean, txikitako eszena horrekin gogoratzen naiz beti.

BILBOKO ATHLETIC-EKOZALEEK inunde hasierako kuple bat (*En Madrid se ha puesto en moda la canción del Athletic*) egokitu zuten beren himno gisa (*Athlon, athlon, el Athletic es campeón*) eta oriotarrok Athletic-zaleen himno hori ekarri genuen geurera, estropadetako garaipenak ospatzeko: *Athlon, athlon, oriotarrok campeón...*

— *Boga, boga mariñolak* kanta ezaguna haino aldaera zaharragoa bada, itsas kanta Ondarrun kokatu beharrean Lekeition kokatzen duena. Behin, Orioko soziedade batean, lagun-koadrila bat entzun nuen afal ondoko kantuan: *...ez det, ez det, nik ikusiko zare plat ederra. Agur, agur, Orio maiteko itsas bazterrea...* Asko behartzen zituzten notak *Orn maite*-ko hitzak kantatzeko orduan, baina horra beste aldaera bat.

ANTZEKO GAUZA EGIN zuen Maria Sagrariok, bertso ezagun bat Orioko egoerara egokituz:

*Bertso txiki bat bota nahi nuke
mugua naizen ezanaz,
anak esan dit oriotarra
naizela bibatz-jaiotzar (...)*

Aldaketa ez da oso ditziratsua bertsoaritzaren ikuspegitik, baina Maria Sagrariok ez zuen gaur pedagogia modernoak hainbeste aldarrikatzen duena besterik egin: urrutikoa, ezezaguna, hurbildu eta ezagun bihurtu.

Eta horixe bera egiten dugu guztiok ere kanta ezagun bat geurera ekartzen dugunean...

Iñaki Garate
Aseguru-agentea

C C I
CARASA, CILVETI, LACORT Y CIA, S.A.

Aseguruak

Eusko Gudari, 17 (atze.)-3. Tfnoa: 943 13 46 07

ODITZ

HOLMA ZARALEKO OINETAKOAK
GIZON ETA EMAKUMEENTZAT

943 83 00 89

ITZIAR

Kirolak

943 83 31 03

El acuerdo del siglo XXI
XXI. mendeko
akordioa
L'accord du XXI^e siècle

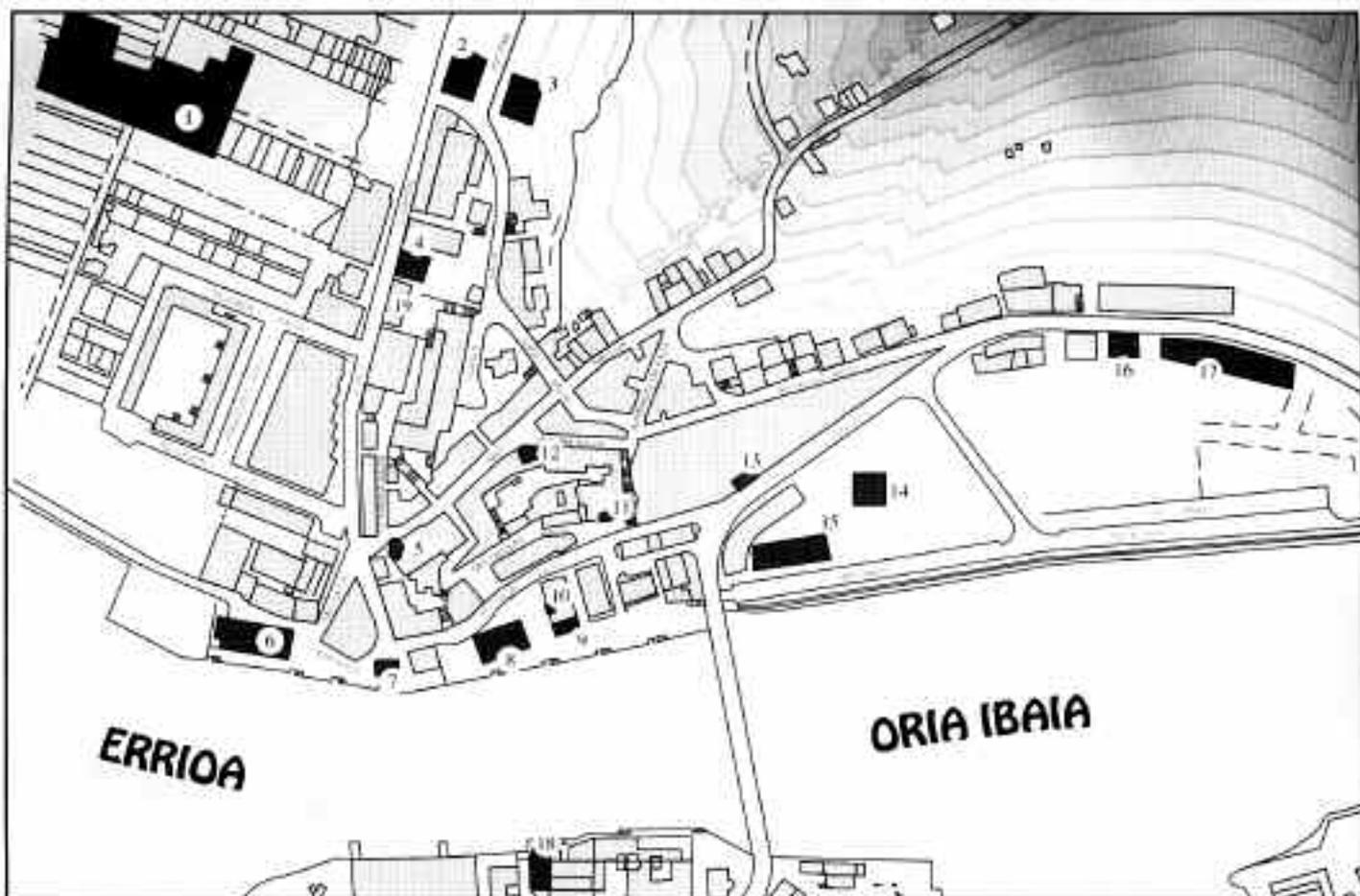
www.falga.com/batua/akorari



euskarari

Abenduaren 26an baduzu konpromiso bat - El 26 de diciembre tienes un compromiso - Le 26 decembre tu as un engagement





LANBIDE ZAHARREN KODALEKIA. 1.- Eskabetserría. 2.- Zerratsgia. 3.- Labaderría. 4.- Eskabetserría. 5.- Zakilano labaderría. 6.- Arrain besta eta mutilen eskola (kofradia). 7.- Matalerría. 8.- Plaza zabarra. 9.- Mutilen eskola. 10.- Kartzela. 11.- Perzuaokia. 12.- Maria Maestran eskola. 13.- Putaetxea. 14.- Dikeko labaderría. 15.- Tulaxta. 16.- Guardia Zibileko kuartela. 17.- Zeramikoa. 18.- Artillería. 19.- Nesken eskola.

Lanbide zaharrak

Denboraren joanean lanbide batzuk desagertu egin dira gure artetik eta beste batzuk sortu. Gaur egun Orión musika irakasleak ditugu, euskara teknikaria, gizarte langileak; laster kultur teknikaria eta kirol suspertzailea ere izango ditugu; horiek udal langileen artean. Bestelakoan artean abokatuak edo kazetariak ere baditugu. Horiek denak lanbide berriak dira gure herrian. Aldiz, beste lan klase batzuk desagertu egin dira gizartearen aldaketarekin batera, Lerro hauen asmoa gainbegiratu bat ematea da horietako batzuei.

INAKE ITURAIN

ORIO-TARRON lanbideak asko aldatu dira garai batetik. Azken mendeetan Orión ospa handiena eman dion lan klasea ontzizintza izan da.

ONTZIZOLAK

Azken mendeetan itsasontzi asko egin dira Orión ibaiaren

ertzetik ontziola ugarietan, Usorbiletik itsasoa bitartean. Orión ibaiko ontziolak oso garrantzizkoak izan ziren XVI. mende inguruan, bertan egiten zirelako Espainiako erregearentzako galeoi eta naoiak.

Gaur egun Orión gelditzen diren bapore gehienak,

azken urteotan egindako handi horiek izan ezik, Orión bertako astilleroetan eginak dira, Ortzaiako Elizondorenean eta errikoaren bestaldean udallexearen parez pare Txankak eta Kallabarrotarrek zeukatenean. Ontziola horretan uretaratutako azken ba-

poreak 30 urtetik gora izango ditu. Orain arraunerako ontzizintza bai, baina ontziolarik ez dago Orión, historian gelditu zaizkigu.

ITSASO ETA BASERRITIK FABRIKARA

Mende hasieran gehienek lana nekazaritzari eta arrantzari lu-



San Nikolas 98

festa programa

San Nikolas 98

Azaroak 29, igandea Banderen bedeinkazioa eta Txikiren omenaldia

10:30 Banderen bedeinkazioa.

11:45 Omenaldia Txikiri udaletxeko Pleno Aretoan.

12:15 Estropadak.

Lehen txandan: Bizkaia Gipuzkoaren kontra.
Bigarren txandan: zarauztarrak oriotarren
kontra.

14:00 Herri bazkaria Arralde jatetxean.

Abenduak 4, ostirala

17:00 Haurren marrazketa eta pintaketa lanak herriko
plazan, Bai Euskarari kanpainaren barruan.

18:00 Kalejira herrian barrena trikitilariekin,
Bai Euskarari kanpainaren barruan.

23:00 Musika herriko plazan: Itziar, Nerea eta Arantza
trikitilariak.

Teloneo lanetan: Mikel Aranzabal

Abenduak 5, larunbata

09:00 Surf txapelketa hondartzan, egun osoan.

12:30 Haurren dantza askatuko III. txapelketa plazan.

17:00 Sanikolasetako II. Aerobitona frontoian.

19:00 Ikumña altxatzea.

19:00 Dantza-saioa plazan: Baltanaseko dantza taldea.

19:15 Buruhandi eta txistulariak.

23:00 Musika herriko plazan: Montes Blancos orkestra.



BEREZI
Opariak - Moda - Estiloa

Denda berria zure opariak egiteko

- Erropa
- Bisuteria
- Poltsak
- Produktu naturalak

Festa eta Gabon onak pasa Berezí eta Bordatzaoren partetik

Arrantzale kalea, 3 Tel.: 943 89 05 29

San Nikolas 98

Abenduak 6, larunbata San Nikolas eguna. Bai Euskarari

- 09:00 Surf txapelketa hondartzan, egun osoan.
- 10:00 Zanpantzarrak kalejiran.
- 10:00 Txistulariak kalejiran.
- 10:30 Meza nagusia udal korporazioarekin. Méridako abesbatzak kantatuko du.
- 12:00 Trikitilariak kalejiran.
- 12:00 Jubilatuen hamaiketakoa.
- 12:00 Salda, txorizoa eta taloak banatuko dira.
- 13:00 Méridako Augusta Emerita abesbatzaren emanaldia elizan.
- 14:30 Herri bazkaria Altxerri jatetxean.

- 17:00 Eskuzko pilota partiduak frontoian: lehen mailako pilotariak izango dira.
- 18:00 Txalaparta poteoa.
- 19:00 Kalejira Kukuma taldearekin: hankapaloak eta dultzaineroak.
- 23:00 Musika herriko plazan: Joselu anaiak.

Abenduak 7, igandea

- 10:00 Txistulariak kalejiran.
- 11:00 Haurrentzako parkea plazan: pista amerikanoa, tren txikia, haizezko bi gaztelu.
- 11:30 Trikitilariak kalejiran.
- 17:00 Olinpiadak '98, herriko plazan: futbolina, sumo borroka, paineluaren jokoa, sokatira.



Antillako Hondartza, S.L.

Bataioak - Jaiantzeak
Despedidak - Ezkontzak

Santa Luzia egunean
Ardoran
menu bereziak eta, afal
andoren, musika baltzen
egiteko: baleroak, salsa,
tangoak... Angel Mendiaren
eskutik.

Kresala
Tel.: 943 89 04 75

Txalupa
Tel.: 943 89 03 62

Ardora
Tel.: 943 89 04 03

AHONULARITZA
Fizika, liborak, kantzak

Eugenio Garmendia

ASEGURU ARTEKARIA

IBAI ONDO, 1
Tel.: 943 83 44 66 - 943 83 49 17

**OLIDEN
HARATEGIA**



Eusko Gudari
Tfnua: 943 83 10 80

San Nikolas 98

18:00 Herri kirolak frontoian. Aizkolariak: Amospide, Elorriaga, Olasagasti, Mugerza. Harrijasotzaileak: Iñaki eta Iñaxio Perurena, eta Iñaki Oliden oriotarra.

23:00 Rock kontzertua plazan: Kontra eta PILT.

12:30 Txan magoaren emanaldia plazan.

17:00 Txotxongiloak plazan.

18:00 Aldaz Gora txarangaren kalejira.

18:00 Mozorro desfilea 14 urtetik beherakoentzat, Bikarniotatik plazara.

19:00 Txanguaren txaranga plazan.

Abenduak 8, astelehena

10:00 Txistulariak kalejiran.

12:00 Trikitilariak kalejiran.

IL GELATO



- ✓ Etxeko helatuak
- ✓ Goeariak
- ✓ Laranja zumoak
- ✓ Batido naturalak
- ✓ Izozi-kopak

Gau eta egun ZABALIK

Edozein garaitan

Ogitarteko beroak 4 minututan

Festak ondo pasa!

Sandwichak eta hanburesak gaztarekin

na zegoen. Nahiz herriko enpresa zaharrenak, *Arin y Embalek*, ehun urte baino gehixeago izan, industria oso piskanaka sartu zen herrian. Lantegi gehienak altzari fabrikak izan dira, handienak teila eta adreilu fabrikak. Horiekin batera tailer mekaniko batzuk ere zabaldu ziren.

ITSASORA BEGIRA

Garai batean oriotarrak itsasoari begira bizi ziren. Itsasoa arrantzaleku izateaz gain garrailbide ere bazuten.

Gaur egun kamioiz etortzen dira Oriora merkantzia guztiak; mende hasieran baporez ekartzen zituzten gehienak, zubia igo eta jaitsi egiten zen eta noiznahi sartzen ziren Frantses fabrika eta Arozenara ikatza eta ladrilluak egiteko gaiak zekartzaten baporeak. Hauek handiak zirenean oriotar haren laguntza behar izaten zuten, barran ezbeharririk ez izateko.

Oriok ere here *praktikoa* zuikan, beste portuetan bezalaxe. Eustakio Atxagak, Ba-

learen bertsoetako patroietako batek, lan hori izan zuen; askoz beranduago *Pako bueno* zenak ere bai.

Diesela sortu zenean hasi ziren merkantzia horiek denak lehorretik kamioiz ekartzeko eta utzi zitzaion itsasoz ekartzeari.

Itsasoarekin lotutako beste lan bat talaieroarena zen. Honek itsasora begira egon behar izaten zuen, erno, arrain sarda edo balearen bat noiz agertuko, arrantzaleei abisua emateko. Baina hau oso aspaldiko lanbidea da.

Gaur egun ez bezala garai batean, Orion, arraina saltzeko benta zegoen, arrantzaleen kofradian, eta benteroak enkantea (subasta) egiten zuen. Lan hori izan zuen azkenari ezizena eman zion lanak: Luxiano *Bentero*. Baina hazen beste era bateko arrain salmenta ere, kalez kale eta etxez etxekoa. Lanbide honek duela 25 bat urte arte iraun zuen. Emakumezkoak izaten ziren saltzaileak, arrantzaleen andreak, eta arrain freskoa sal-

tzen ibiltzen ziren: txipiroiak, lupiak, kabrak, dontzellak... Sebastiana Atxegak ere zeregin horretan urte asko eman zituen.

Mende hasieran, urtean behin, subasta egiten zen eta emakume batek eskubidea eta betebeharra bereganatzen zirenen, biak, etxez etxe saltzen ibiltzeko.

ESKABETXERIAK

Gaur egun ez da eskabetxeriarik geratzen Orion; azkena, *Comercio Azkue*, duela urte gutxi eraman zuten Oriorik kanpora; baina garai batean garrantzi handia izan zuten, jende askori ematen ziotelako lana. Langileak ia denak emakumezkoak izaten ziren.

NEKAZARITZA ETA BASERRIARI LOTUTAKOAK

Tragoxka tabernaren ondoko sotoan aberentzako perratokia egon zen orain 30 bat urte arte. Hara jaisten ziren inguruko baserritar guztiak beren behi eta idiekirik perrak jartzera. Rafael *Herverorengana*.

Honen aurretik Nemesio Onozabal zaharra ere langintza horretan jardun zen.

Garai iristen zenean, animal horiek hiltzeko matadero ere bazen, Nixario jate-txarearen aurrean.

Nekazari horientzat lanean jarduten ziren beste hainbat artisau ere: Diken eta Santiyon uztargilea zegoen; Goiko Kalen Maria Maistraren eskola ondoan otargile bat, Eujenio *Xestero*. Alpargatagileak, sokagileak, espartzugileak, artilezko galtzerdiak egiten zituztenak.

Baserrira jornera moduan joaten zirenak ere ba omen ziren, gehienak emakumezkoak, artajorrara, patata jasotzera...

Sagardoa ere leku batean baino gehiagotan egiten zen. Orain Salatxo taberna dagoen horretan tolare handi bat zegoen eta han bertan egiten zuten sagardoa Orioko Gañeko baserri batetik ekarritako sagarrek. Sagardo hori txotxetik edateko lekuak ere asko ziren.

ESKABETXERIAK LANTZULEAK. *Kontxa Larrazta, Maria Gocategi, Teresi Katalana, Karmen Añabere eta Katxibako eta Saltxipiko andreak.*



SERENOA

Duela hogeit bat urte arte serenoa izan genuen Orion, gauean herria zaintzen zuena. Azken serenoa Itxaspe baserriko Luis Irastorza izan genuen. Berak esan zigunez, ez zuen aparteko problemarik izan sekula; Orioko jendea txintxo omen da. Hala ere badakigu sustoa, bat behintzat, galanta izandakoa dugula Luis; behin, neguko gau bateko hiruretan moilan panaderoarekin pascetzen zihola, lainoagatik-edo, konturatu gabe, eskaileren tarte horietako batean putzura erori zen, Arustegineko inguru horretan. Panaderoaren oihuek esnatuta kofradiako jendea jaitsi eta atera omen zuten uretatik, boia bati helduta hotzak akatzen zegoen Luis.

Gaua luzea izaten zen eta serenoak buelta eta buelta artean panaderietako labearen berotara arimatzen ziren. Baina ez zen bakarria izaten horretan, guarda zibilak eta lana bukatuta etxeratu aurretik *Bibotza* putetzeko neskek ere hara joaten ziren. Panaderoena izan ezik, horiek denak Oriotik desagertutako lanbideak dira.

Luisen aurretik Inaxio Kaxiña egon zen sereno, eta haren aurretik Lontzo. Zereginik nagusia tabernak itxiaraztea zuten, gauerdian gursigorabehera, nahiz San Pedro eta San Nikolasetan pare bat ordu luzatzen zuten iteko ordua. Erronda egitea esaten zioten horri. Serenoak makila zuen arma jendea konbentziarazteko. Erre zen udaletxean kalabozo bat bazeen, eta han askok hartzen zuen gau bateko ostatu.

REKADISTA

Balbina Oliden, Balbina Txiki, gerra bukatu eta urte gutxira hasi zen rekadista lanean. Egunero joaten zen enkargutara Donostiara, arratsaldeko hirurak eta hogeiko trenetan eta itzuli arru-tsean jendearentzako enkargu-



BALBINA TXIKI. Egunero joaten zen Donostiara, besteentzat enkarguak egitera.

guekin, karga-karga eginda. Egun batean mustrak ekartzen zituen, jendeak aukera egin eta eskatutakoa bihar-monean ekartzeko. Zapiak, zapatak (hiruzpalau pare), tailetretarako piezak, ogi zuria, zaldikia, horiek zituen gehien eskatutakoak. Garai hartan familia askok ohitura omen zuen medikuari errengala egitekoa eta, beraz, Balbinak askotan

ekarri behar izan zituen txule-tak horretarako.

Orion etxez etxe ibiltzen zen ekarritakoak banatzen. Ate denak zabalik izaten zituen, ez zegoen sekreturik, ez tinbrerik, ez atezain automatikorik ere. Enkargu bereziak ere izaten zituen: behin haur bat eraman behar izan zuen Donostiara familiko norbaitengana.

Oriotarron lanbideak izugarri aldatu dira joan deneko azken 30 urteetan

BASERRITARNAK. Baserriarekin eta arrantzarekin zerikusia zuten lehenengo lanbide arko eta arka.



BESTELAKOAK

Gure gizartearen gainbehera dihoan beste *lanbide* bat apaizena da. Orain 30 urte inguru herrian zazpi apaizgai zeuden, baina haietako inor ez zen apaiztu eta, gaur egun, dauen apaiz oriotar bakanak orduan ziren berberak dira. Elizarekin lotutako beste lan bat serorarena zen, baina hori ere desagertu zen, nahiz eta familia baten ezizen moduan bizirik dagoen oraindik.

Orain 30 urte inguru arte genuen herria eta bizimoduaren adierazle egokia da, baita ere, alguazilak zuen zereginetako bat: bandoa jotzea. Alguazila, tanborraz lagunduta, kalez kale ibiltzen zen bandoa joaz, alkatearen agindu edo abisuren baten berri emanez, edota plazara kanpotik saltzaile bat iritsi zela laranja saltzera abisatuz.

Lan paisajetik desagertzen ari dira, baita ere, labanak eta abar zorroztera hizikleta batean etortzen ziren txorroskilerok, nahiz eta oraindik bat etortzen den; edo noibeinka, ostegunez, udako gau berrietan plazara ikuskizuna eskaintzen hisitan izaten genituen *komediantek*.

Izan zaitez KARKARAREN laguntzaile!

Laguntzaile bila ari gara berriro. KARKARA etxean jasotzearen truke urtean 2.500 PTA ordaintzeko prest dauden lagunak behar ditugu.

KARKARAREN laguntzaile izan nahi baduzu, oso erraza da: eskuetan duzun paper hau (edo fotokopia, moztu beharrik ez duzu) zure datuekin bete eta utz ezazu KARKARAREN buzoian (Udaletxe atzeko karkaran dago oraindik) edo bidal ezazu korreoz. Gu arduratuko gara gainontzekoaz.

Jakina, iaz edo orain bi urte laguntzaile egin zinetenek ez duzue berriro egin beharrik.

KARKARA TALDEA

Karkararen laguntzaile izan nahi dut

Izen-deiturak:

Helbidea:

Kodea: Herria: Telefonoa:

KARKARA aldizkariaren laguntzaile izan nahi dut eta prest nago **KARKARA**ri urteko 2.500 PTAko laguntza emateko. Hauek dira nire kontu korronteko datuak:

--	--	--	--

Entitatea

--	--	--	--

Sukurtsola

--	--

KD

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Kontu-zenbakia

KARKARA ALDIZKARIA, Herriko plaza, 1 20810 ORIO Tel.: 943 83 15 27

AIAKO berri



CIBO ONA IDI PROBATAN. Aiako bertararek gogo; txalatu zuten Frantxila Berriren idi proba.

Frantxila Berri nagusi herriko idi probatan

■ *Idi proba txapelketa jokatu zen azaroan*

AZAROAN ZEHAR URTEROKO idi proba txapelketa jokatu zen herrian.

Berri 16 idi parek parte hartu zuten eta txapelketa Jose Loinaz *Frantxila Berriren* parean izan zen, 50 plazarekin; bigarren eta hirugarren postuan, berriz, Egurbide eta Zurdo sailkatu ziren.

Bestalde, abenduaren 26an, gaueko 10etan, Gipuzkoako Federazioak kontrolatuta, apus-

tua jokatu da Igeldoko Patxi Olasagasti eta Errenteriako Jose Loinaz *Frantxilarren* artean herriko dema plazan.

Beren idiek 1.750 kiloko *prentis-barriarrak* jardungo dira, idi bikotea 1.100 kilotik pasatzen ez bada; bestela, horik gorako kilo lakoitzeko kiloerdi gehiago eramain behar dute idiek. Proba honek ordu erdiko bisio izango ditu.

Laguntza gaixo eta ezinduentzat

DUELA bi urte inguru jarri zen martan Sendian egitasmoa gaixo, ezindu eta beren senideei zuzenduta. Egitasmoaren helburua gaixo horien eguneroko bizitza erraztea eta erosotasgora biltzea da.

Hori lortzeko laguntza tekniko agari eskaintzen ditu egitasmoak; ohe artikulatuak, eskailerak igo eta jaiteko tresnak, ohetik mugitzeko gurutak, garbitasuna errazteko bainerako eserlekuak...

Zerbitzu horietan interesaturik egonez gero, jo Aiako Mediku Kontsultoria (943 834522) edo Udaleko gizarte laguntzailearengana (943 131144).

Mikel Markez

MIKEL Markezek egitasmo berri bati ekarri dio Pako Aristi idazlearekin batera. Biek hainbat kantu, poesia, istorio eta abar bildu dituzte *Tribunaren biz goldak* ikuskari herrizaila eta pertsonalean. Pakok piano eta flautarekin giroten ditu Mikelen abestiak; Mikelek, berriz, gitarra eta trikitiarekin alaitzen ditu Aristiren irakurketak.



* Bertoko buharrin eta lurragak
* Etzeko sukakile gesso eta abesque
* Haurvituako menu berria eta jolasak

Gozategi Eparantz, 11 - AIA,
TLF. 943 83 43 22



ezkontzak, bataioak,
Jaunartzeak

Tfnoa: 943 83 07 16
Erreka auzoa



San Pedro Tfnoa: 943 83 45 21

*Aian kultura
indartzeko asmotan*



MASERRITARAK ISKOLAN. Adi-adi segitu zituzten Errekondearen azalpenak.

Hitzaldi arrakastatsua

Joan den azaroaren 15ean, Jakoba Errekondo lore eta barazkietan aditua eta Euskadi Irratiko esatariak hitzaldia eman zuen, Arrano Beltza kultur taldeak antolatuta, kultur etxean. Bertara 50 bat lagun hurbildu ziren, entzun eta galderak egiteko prest.

Eguerdiari hasi zen jarduna, eta ia ordubiak arte luzatu zen. Hasiarako sarrearen ondoren galdera-cran-

tzunen txanda iritsi zen, eta ordura arte entzule izandakoek parte hartzeko aukera izan zuten. Hainbat konturi buruz galdetu zioten Jakobari: melokotoioondoak, geranioak, marrubiak...

Arrakasta handia izan zuen Jakobak aiarren artean, eta Arrano Beltza kultur taldeko kideen hitzetan, merzei du horrelakoei jarraipena ematea.

Aiako herritar batzuen ekimenez, Arrano Beltza kultur taldea sortu da. Taldearen helburua da Aiako kultur giroa indartzea, noizean behingo hitzaldi, erakusketa, antzerki, eztabaida, errezitaldi, mahai-inguru, kantaldi eta antzeko kultur ekitaldien bidez.

Hitza eman ezezik, ordea, ekitaldiak hasiak dira. Talde honek antolatutako aurrenekoa joan den uztailaren 23an izan zen. Orduan, Marimba antzerki taldeak *Lupita du Monde* antzezlan eskaini zuen Aiako kultur etxean. Aktore gisa sortzez aiarra den Rita Aldai aritu zen. Aurreneko ekitaldi hark arrakasta izan zuen herritarren artean eta ehun lagun inguru bildu ziren antzezlan ikusteko.

Arrakasta hark bultzatuta, Arrano Beltza kultur taldeak Jakoba Errekondo lore eta barazkietan aditu eta Euskadi Irratiko esatariaren hitzaldia antolatu zuen azaroaren 15ean. 50 bat entzule hurbildu ziren kultur etxera, beren jakinmina asetu nahian. Jarduna 12:00etan hasi eta 14:00ak arte luzatu zen. Bertan izandakoak oraindik galderak ahoan zituztela geratu zirela ikusirik, asmoa daukagu herriz udaberrirako gonbidatzea gure herrira Jakoba Errekondo.

Jendeak ekitaldiei emandako erantzuna halakoa izanik, aurrera begira ere lanean jarraitzeko gogo eta ilusio handia piztu zaigu. Horretarako, guztion laguntza izan nahi genuke, ideiak jaso eta bidera ditzagun.

Beraz, gero arte besterik ez.

Arrano Beltza kultur taldea

LABUR-LABUR

Euskal Herriko Itzulia

Datorren arteko apirilaren 9an Aian bukatuko da Euskal Herriko Txirrindulari Itzulia. Hori dela eta, lagundu nahi dutenentzat bilera antolatu da abenduaren 16an, gaueko 21:00etan, kultur etxean.

Podologia zerbitzua

Podologia zerbitzua hilean behin izaten da. Hurrengo txanda abenduaren 12an izango da, goizeko 10:30etatik eguerdiko 13:30etara. Errezerbak egiteko udaletxera deitu behar da.

ALUSTIZA AUTOBUSAK

Autobus litera eta 16, 19, 25 eta 56 plazakoak
Bidaiatu eta ezkontzetara edo sagardotegira joateko

TEL: 943 89 00 36 | Mugikorra: 900 40 12 34 | 943 89 00 36

Benta Berri
Ezkerreko oinezak
Aitzapea, 14 | Tfnoa: 943 83 42 75

Aizdapa
Taberna | Tel. 943 89 00 36

Aiako elur zuloak

Abuztuan, 15 egunetako bi txandatan, auzolaneko taldeetan ibiltzen diren gazte europarrak izan ziren berriari, Pagoetako parkeko bi elur zulo garbitu eta konpontzen. Askoek elur zuloi buruzko zerbait entzuna izango duzate, baina ez duzuenentzat bona bemen erreportaje txiki bat.

XABIER ZABALA
JOSUNE AZPIROZ

Joan den abuztuan gazte talde bat izan dugu gure artean, Aian. Europako hainbat herrialdeetatik etorritako gazteak ziren, neska eta mutil: alemaniak, frantsesak, ingelesak, belgiarrak eta errusiarak, Euskal Herriko eta Espainiako beste autonomia erkidego batzuetakoekin batera. Eusko Jaurlaritzak Aiako Udalaen eta Gipuzkoako Foru Aldundiko Nekazaritza eta Ingurugiro sailaren laguntzaz antolatutako Auzolan Taldeko partaide ziren, eta haien eginkizuna Pagoetako parkean dauden bi elur zulo garbitu eta konpontzea izan zen.

15 eguneko bi txandatan 45 gazte izan dira lanean ibesio handiz, eta lan bikaina egin dute. Berekin batera, J.M. Pagadizabal eta J.L. Aranberri aritu dira lanean eta lana zuzenduz, Jaime Manterola.

Aia ingurua, bertako jende eta ohiturak ezagutzeko ere aprobetsatu dute gazte hauek

hemengo egonaldia: Pagoetako parkea, Agorregiko burriola, idi-probak, herriko festak, taberna eta jatetxeak eta abar. Ziur gaudela oroitzen

ahaztezinak utzi dituztela gazte hauengan. Hobeto eta bertatik gainera, ezagutu dute gure Euskal Herria.

NEBERA EDO ELUR ZULOAK

Aiako pertsona edaderuek ezagutuko dituzte edo aditzera izango dute, noski. Lurrean egindako zuloak izaten ziren, borobilak, paretak harrizkoak eta gainetik txabola bat edo harrizko kupula batez estaliak; zortzi metroko

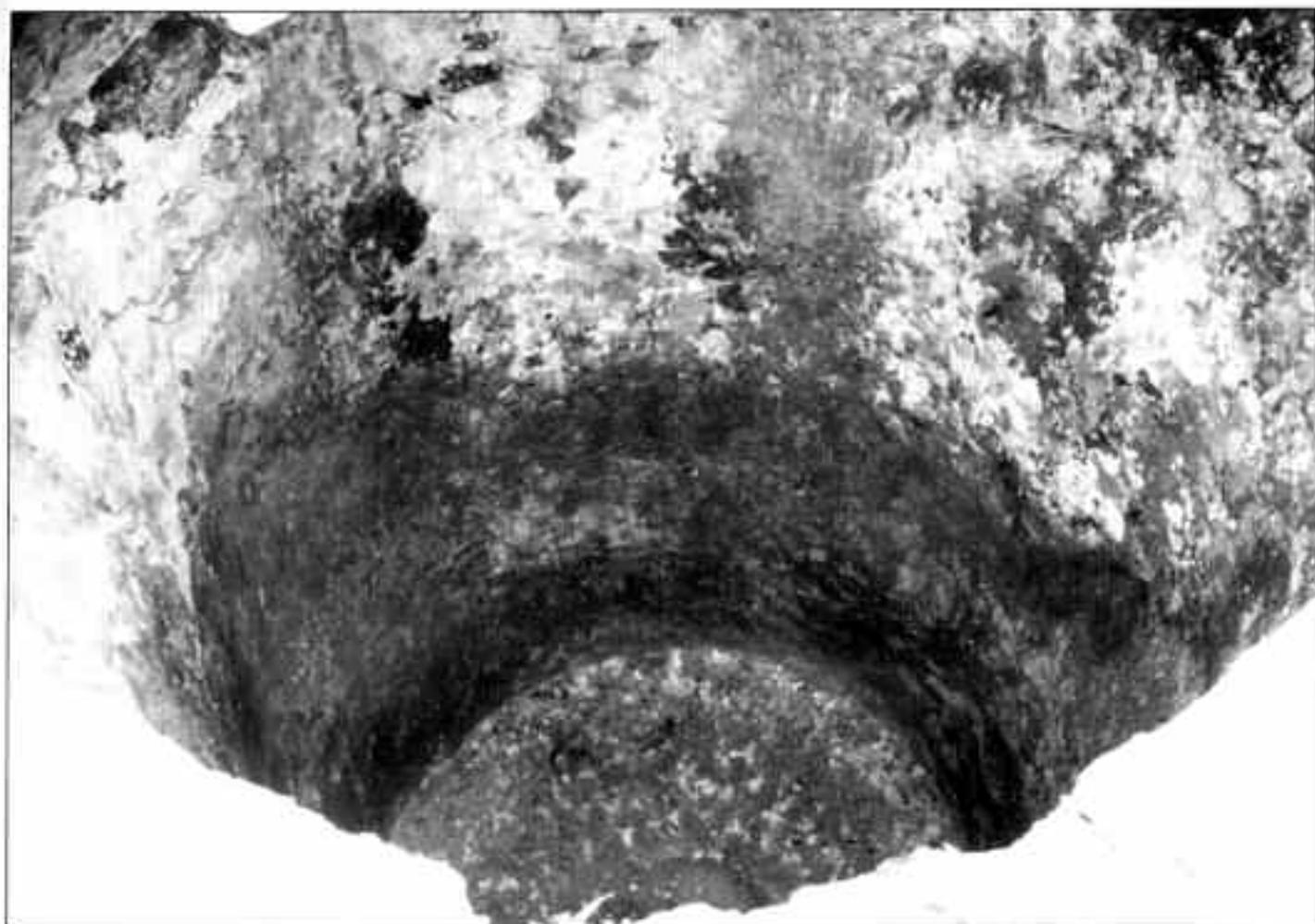
sakonera izaten zuten. Neguko elurteetan elurtez betetzen ziren, zapalduz zapalduz gogortu eta jela egiteko; gero, urte osoan erabili ahal izango zena.

Hautetako bi Nebera baserriko lurretan daude. 1600 urte inguruan eraikia izan behar du Nebera baserriak; pentsi dezakegu nondik datorkion izena. Neberako Lizarrako muinoan erromeria handia egiten zen, nonhuit, garai ba-

GAZTE EUROARRAK

Europa ostik etorritako gazteak lanean aritu dira uda buketan, gure elur-zulo batzuk konpontzen.





GARAI BATERO FRICORITIKOA. Elur zuloetan pilatutako elurrarekin freskagarriak, ukenduak eta abar egiten ziren; jela, berri. Berri berri saltzen zen.

tean, bolatoki ezaguna ere ba omen zen han. Handik gertu daude bi elur zuloak. Pagosorron dago beste bat. Sagastizabal baseerriaren gainaldean eta Galarzako barrutiko hiedegurutzearen ondoan laugarrena.

ERABILERA ASKO ZITUEN ELURRAK

Jakina da elurra garai batean gauza askotarako erabiltzen zela: izozkiak eta edari freskagarriak egiteko; ospitalean handituak jaisteko, odol jarioak mozteko eta infekzioen kontra; janariak kontserbatzeko eta abar. Festak zirenean, *elur ira* saltzen omen

zen: elur zuloa ura limojarrekin eta azukrearekin; herriz herri ibiltzen ziren saltzaileak. Asko erabiltzen zen garai batean erredurentzako ukendua egiteko ere elur zuloa ura oliba olioarekin.

Badakigu herriak izan ohi zuela elurzuloen jabetoa eta errentan ematen zituela urte-

ro, batzuk partikularrak izaten baziren ere. Era askotako dokumentu eta idatziak jaso dira: kontratuak, auzi-pape-
rak, testamentuak, guzti horien berri ematen digutenak. Baina ez dakiguna da jaso ez dena, nola egiten zen lan elur zuloetan edo horien inguruan. Polit litzateke jakitea: zenbat

jendek egiten zuen lan, ze urte garaitan, nola jasotzen zen elurra, ze tresna edo erraminta erabiltzen ziren, nola garraiatzen zen elurra eta abar.

INFORMAZIO ESKE

Gai honi buruz zerbait dakienik edo entzutea duenik egongo dela nste idugu Aian. Interesgarria litzateke ahalik eta informazio gehien hiltzea eta eskertuko genuke harremanetan jartzen saiatzea. Horrela, denon artean, zerbait gehiagu eranstean joango ginateke Aiako historiari.

Lurrean egindako zuloak izaten ziren elur zuloak, paretak harrizkoak eta gainetik txabola bat edo harrizko kupula batez estaliak.

ERROTA

- Eztei ospakizunak
- Banketeak
- Karta zabala
- Eguneko menua (lanegunetan)
- Oheak

H *****

Tfnoa: 943 83 54 65

KARRARA

EGIN EZAZU ZURE PUBLIZITATEA

943 83 15 27 **ALDIZKARIAN**

OINARRIAK

- 1 'Euskaraz Gazte' 6. literatur lehiaketaren helburua idazteko zaletasuna suspertzea da Orioko eta Aiako gazte-jendearen artean.
- 2 Lehiaketara aurkezten diren lanak euskaraz idatziak izango dira.
- 3 Lanak jatorrizkoak eta inon argitaratu gabeak izango dira. Ez da onartuko beste lehiaketaren batean saria jaso duen lanik eta, ezta ere, beste hizkuntzaren batean idatzi eta lehiaketarako euskaratutakorik.
- 4 Lehiaketan parte hartzen dutenek oriotarrak edo alarrak izan behar dute edo, bestela, Orión edo Aian bizi.
- 5 Lehiaketan parte hartzeko 16 urtetik gora izan behar da.
- 6 Lanen luzera librea izango da.
- 7 Lehiaketak bi modalitate izango ditu: ipuina eta bertsoa (edo olerkia).
- 8 **Lanak aurkezteko era:**

Lanak makinaz idatzita aurkeztu behar dira.

Lanak, onartua izateko, titulua besterik ez du izango agerian. Idazlearen izena ezin izango da inon aipatu. Lanarekin batera kartazal itxi bat aurkeztu beharko da, barruan egilearen datuak jasoko dituen eta kanpoan bere lanaren titulua besterik agertuko ez duena.

Adierazi beharreko datuak: egilearen izen-deiturak, adina, helbidea eta telefonoa.
- 9 Pertsona batek ezin dezake sari bat baino gehiago jaso modalitate bakoitzean.
- 10 Sariak hauek izango dira:

Ipuinen modalitatea

1. saria: 40.000 PTA
2. saria: 30.000 PTA
3. saria: 20.000 PTA
Bi akzesit, bakoitza 10.000 PTAkoa

Bertso edo olerkien modalitatea

1. saria: 40.000 PTA
2. saria: 30.000 PTA
3. saria: 20.000 PTA
Bi akzesit, bakoitza 10.000 PTAkoa
- 11 **Epaimahaia.** Epaimahaia Orioko Udaleko ordezkari batek, Aiako Udaleko ordezkari batek, KARKARA aldiizkariko kide batek eta Euskaltegiko irakasle batek osatuko dute.

Epaimahaiak hutsik utz ditzake sariak.
- 12 **Lanak aurkezteko tokia eta epea.** Lanak Orioko Udaleko Euskara Zerbitzuan edo Aiako kultur etxean aurkeztuko dira. **Abenduaren 18a** izango da azken eguna.
- 13 Antolatzaileek berea izango dute saritutako lanak argitaratzeko eskubidea. Gainontzeko lanak itzuli egingo zaizkio eskatzen dituenari.

EUSKALDUN berriak



KRISTINA MIERA

Kristina Miera Orion jaio zen duela hogeita sei urte, eta primeran egiten du euskaraz. Etxean beti gaztelaniaz hitz egin izan badu ere, txikitatik hasi zen kalean, auzoan, bere lagunekin euskaraz egiten.

Askotan, jendeak gaztelaniaz egiten omen dio, gurasoak erdaldunak dituelako eta ulertuko ez duelakoan. Eta, berak euskaraz erantzutean, harritu egiten omen dira. Kristinaren ustez, harrigarriagoa da, bera hemen jaioa izanda, euskalduna izanda, gainontzekoek lehendabiziko hitzak gaztelaniaz egitea.

Euskara ikasgai izan du beti eskolan, baina ikasketak gaztelaniaz egin ditu. Konturatu gabe ikasi omen du euskara, modu naturalean, lagunekin arituz eta sekularo gogoia jarritz. Dena dela, orain dela urte batzuk udal euskaltegian aritu zen Alfabetatze eta EGA ikastaroa egiten, hobetzeko beharra sentitzen zuelako, eta esan digunez, oraindik ere gehiago ikasteko gogoia du.

Orion ia erabat euskaraz egiten du, lagunekin, mutil-lagunarekin... eta euskaraz dakitenekin, eta esan digunez izugarri lagundu omen diote. Donostian, berriz, unibertsitatean, inguran dituenek ez omen dute euskaraz egiten, eta haiekin gaztelaniaz egin behar izaten du. Baina, hala ere, aitortu digu, ez omen du bere burua imajinatu ere egiten, orain, euskaraz jakin gabe, berarentzat oso garrantzitsua baita komunikatzea. Esan digu, gainontzekoek bere familiarekin hitz egin ahal izateko esfortzua egin behar izaten dutela gaztelaniaz egiteko, eta uste duela, berak ere beste hainbeste egin behar duela, euskaldunak direnekin euskaraz, hori delako logikoena.



JON SARASUA BERTSO-ISPILUAN BARRENA

Aberdania argitaletxeak Zerberni liburu-sail berria aurkeztu du. Sail honen helburua ez da liburu literario peto-petoak eskaintzea, baizik eta gaunkotasunarekin harreman estuagoa duten lanak kaleratzea...

Bertsogintza edota bertsolaritza dira gai nagusiak, baina Joxerra Garziak proposatutako gaiak abiapuntutzat hartuz, harantzago doa Jon Sarasua. Bertsolariak, puntuak ezarri ohi dioten egitura itxietatik kanpo, lasai hitz egiten du, eta gogoetarako mami dezente dakar harira. Sarasuak, elkarrizketan eroso, zintzotasuna erakusten du unean, *bertsolaria bere gizarteko, bere herriko bat gehiago dela* frogatuz. Bertsolari *autentiko* horri apaltasuna eta herrizaleatasuna aise sumatzen zaizkio; hala ere, haren beste ezaugarri bat da nabarmendu nahiko nukeena: Sarasuaren heterodoxia, jarrera kritikoa, azpimarratu nahi dut, edozein arlotan dabiltzan sortzaileek ezinbestean izan beharko luketen izpiritu aske izate hori, bere kabuz pentsatzen dakitelako, jantzi ideologiko batean kabitzen ez direnek soilik duten tasun hori.

Joxerra Garziari bere jarduna Sarasuarekin uztartuz, osotasuna duen mezu bat bideratzea lortu izana onartu behar zaio. Liburuaren mamaia, oro har, Sarasuarena bada ere, inork ez dezala pentsa liburuaren harena denik soilik; bertsolaria hariari tiraka ari den bitartean ere, gajartzailea adi dago. Garzia nolabait presente dago liburu osoan, eta berak prestatutako bidetik ibiliko da Sarasuarekin irakurlea.

IRIGO FERNANDEZ

ZORIONAK

Bai Euskarari

Bai Euskarari kanpainak lortu du orain arte herrian oso aktibitate gutxiak lortu dutena: pentsakera eta kolore politiko desberdinetako lagunak elkar lanean jartzea helburu jakin bat lortzeko.

Kanpaina aurrera ateratzeko osatu den batzordean era guztietako oriotarrak daude, denak bat eginda euskararen alde urratsak egiteko.

Horra hor eredu polita datozkigun garai berrietarako!

ZORIO TXARRAK

Bonba jartzaileci

Euskal Herriko prentsa irakurritz gero, badirudi su-eten garaian gaudela; baina ematen du oriotar batzuk ez direla oraindik konturatu.

Kontua da bonba jarri diotela PSE-EEk Goiko Kalean daukan lokalari, eta guri lekuz kanpoko astakena iruditzen zaigula.

Garaiak aldatzen ari dira eta batzuk ez dira oraindik horretaz jabetu.

Jaiak, banderen bedeinkazioa eta korrika-apustua

Aurreko KARKARAN Iruntxiberrik Tolosako zezen plazan egindako desafioaren berri eman genuen, eta, baita, Zarautz-Aia korrika egiteko zuen asmoa ere. Ez zuen luzerako utzi eta azaroaren 4an, eguerdiko hamabietan Zarautzko Ezagirre etxe paretik abiatu zen, Zarautz eta Aia arteko bidean (11.450 metro) marka jartzeko asmotan. Ordura artekoa Errotazar zarautzarrak ezarria zuen 1934ko abuztuaren 26an (41'56"). Aiarrak hiru minututan hobetu zuen, 38'36" denbora egin baitzuen.

Izugarritzko jendetza bildu omen zen Iruntxiberri ikusteko, egin zuen eguraldi onak lagundu egin baitzuen. Dena den, haize handi samarra izan omen zen, eta hala izan ez balitz Basarriren ustetan Iruntxiberrik 38 minututan bukatuko zuen. Trabesetan 37 minutu eta erdian egingo zuela entzun zen, baina gehiegixu emten zuen.

Iruntxiberri oso gustura azaldu zen egindako lanaz, eta pena bakarra zuen: lagunek dirua galdu izana. Golzean haizea ikusita, ez arriskatzeko esan zien, eta azkenean uste baino denbora hobea egin zuen.

Eguna borobiltzeko, arratsaldean behi dema izan zen Aiako probalekuan herriko Zinkunegi-Zuri eta Añalde-Buru baserrietako behien artean. Zinkunegi-Zuri baserrikoek irabazi zuten, hirurögeita bi plaza eginez. Añalde-Buruoek berrogeita hamalau egin zituzten. Saria hamar mila pezetakoa izan zen, eta harri txikia erabili zuten, 1250 kilokoa.

ARRANTZALEAREN EGUNA. Azaroaren 3an arrantzaleen jaiak hasi ziren. Egun horietan arratsaldeko bost eta erdletan buruhandiak eta txistulariak ibili ziren kalez-kale; ondoren, 7etatik goizeko ordubata arte musika izan zen plazan Poker musika taldearekin. Hurrengo egunetan, azaroaren lau, bost eta seiaren goizero diana

orain dela...

25
URTE

izan zen, eta eguerdi eta gauetan musika Poker taldearekin. Horietaz gain ondorengo hauek ere izan ziren: Meza, sokamuturra, haurrentzako jokuak, eskuz eta erremonteko pelota partiduak, txotxongiloa eta debaldeko pelikula haurrentzat Leundanean. Festa hauekin arrantzaleek kanpainaren bukaera ospatzen zuten. Urte hartakoa, 1973koa, aurreko urteetako baino eskasagoa izan zen, baina prezioak onak.

SAN MARTINGO JAIAK. Azaroaren 11n eta 12an, Ortzaietan San Martin ospatu zuten eta programan ondorengo ekitaldi hauek izan zituzten: Meza, trainerila estropada, hamaiketakoa, sokatira, herri-bazkaria, bertsolariak (Arozamena eta Lasarte), harrijasotzaileak (Luzarbe, Paskueltsoro, Ostolaza eta Atxaga), korrikalariak, oilasko biltzea eta erromeria.

BANDEREN BEDEINKAZIOA. Azaroaren 25ean banderak bedeinkatu ziren, hamatz eta erditan izandako mezatan. Ondoren, arraunlarien erakustaldia izan zen erriotan, eta ordubietan bazkaria Toki-Alai jatetxean. Mezaren bukaeran Fabian Ioidik San Nikolasi egindako bertso hauek kantatu ziren arraunlarien omenez.

Gure arraunlariak/behari dan ajaiaz/jantzi dute unaiika/estropada-jolas/Oriya menderatu/ezin da iholaz/zaindari dualako/aita San Nikolas.

Estropadan bezela/arrantzan gailena/errespetokoa du/Oriyak izena/Kantauniya da gure fitxas-gizonena/ledez jantziabait da/damaigun kemena.

Oriak 1973an bandera hauek irabazi zituen: Gipuzkoa eta Espainiako txapelketak, Castro, Beraun eta Nerbioiko banderak. Kortxan bigarren postuan geratu zen Lasarteren atzetik.

Juan Albizu
elektrogailuak

ETA ORAIN

sukaldeko
altzariak!

Tfnos: 943 83 12 49

JUANTXO
harategia

Henero txekarra,
Especialitate: tripekak, ostiak,
etxeko produktuk...

Tfnos: 943 83 18 27

Carmen

Arraindegia

Tfnos: 943 83 05 37

ANARR

IBAI-ONDO, 2 - Tel.: 943 83 21 60

DORRONSORO

JANARIDENDA

Tfnos: 943 83 12 49

IRADI

AHO KUARTEA

Aita Lertxundi, 33 Telfax 943 13 46 96

BOUTIQUE

Gure gustoko arropa

Estropaleri kalea, 12 - Tel. 943 13 28 11

JAIOAKOAK

ORION

Aitor Elizalde Lertxundi, umiaren 24an.
Sara Iparragirre Alustiza, azaroaren 6an.
Marian Awla Zubiaurre, azaroaren 10an.
Waki Velez Renuncio, azaroaren 18an.

AIAN

Azaroan ez da isese jaritzarik izan.

HILDAKOAK

ORION

Josefa Izaguirre Esnaola, azaroaren 2an.
91 urte.

AIAN

Ana Irribar Urta, azaroaren 6an.
78 urte.

TRITOMITRIAK



Sara Iparragirre Alustiza

Sara Iparragirre Alustiza azaroaren 6an jaio zen. Argazkian ama Leire eta aita Jose Anjelekin agertzen da plaza. Hantxe harrapatu zituen gure argazkilariak; umea tapa-tapa eginda, hotz handia egiten haitzuen egun hartan, eta gurasoak pozik eta oso gustura neska txikiarekin.

Zuek ere zuen seme-alaba jaioberriren argazkia —edo ezkontzakoa— txoko honetan argitaratzea nahi baduzue, bidali eta jarriko dugu. KARKARAREN buzoian utz dezakezue edo, bestela, taldekoren hati eman. Bat baino gehiago iristen bazaigu, lehenbizi ailegatu zaigunak izango du lehentasuna.

EZKONDUTAKOAK

ORION

Azaroan ez da ezkontzarik izan.

AIAN

Azaroan ez da ezkontzarik izan.

ZAINZAKO BOTIKAK

ABENDUA

- 1ean Barrenetxea
- 2an Uranga
- 3an Azaldegi
- 4an Zulaika
- 5 eta 6an Olatzola
- 7an Laso
- 8an Mutozabal
- 9, 10, 11, 12 eta 13an Laso
- 14an Barrenetxea
- 15ean Uranga
- 16an Zulaika
- 17an Olatzola
- 18an Laso
- 19 eta 20an Barrenetxea
- 21ean Olatzola
- 22an Zulaika
- 23an Barrenetxea
- 24 eta 25ean Uranga
- 26 eta 27an Azaldegi
- 28an Zulaika
- 29an Olatzola
- 30ean Mutozabal
- 31an Azaldegi

HELBIDE ETA TELEFONOAK

- AZALDEGI: Urdaneta kalea, 8. 943 13 31 83 • Zarautz
- BARRENETXEA: Giguakoa kalea, 17. 943 83 23 98 • Zarautz
- LASO: Herriko plaza. 943 83 09 36 • Orio
- MUTOZABAL: Kale Nagusia. 943 83 29 70 • Zarautz
- OJALZOLA: S. Frantzisko kalea, 16. 943 13 38 14 • Zarautz
- ZULAIKA: Bizkaia kalea, 47. 943 13 39 94 • Zarautz
- URANGA: Zigortia kalea, 17. 943 13 40 19 • Zarautz

ORTZAİKA
JATETXEA

*Bataioak
*Jaunartzeak
*Despedidak
*Ezkontzak

Tfnon: 943 83 32 51/83 30 46

Ortzaika

Copa Olimpic

DONIBOLNE

Abeñari, 4 - Tel: 943 13 41 70

Tragoxka
Pub

Arizaga, 11
☎ 943 13 08 25

NIRE HONETAN

Hamaika festa bakar batean

Festa hitza entzutean, pertsona bakoitzari gauza desberdina etortzen zaio burura. Haur txiki bati, bere gurasoen dirua *tiñobitoen* gastatzea dela irudituko zaio; heldu-gego bati, gauetan ahal duen beranduena arte geratzea; gazteoi, izugarriko gau pasa egin, eta erre-kuperatzeko egun osoa lotan pasatzea; eta helduago direnei, egunean antolatuta dauden ekintzetan parte hartu, eta gauetz plazan dantza piska bat egin ondoren etxeratzea. Aurreko hori guztia ezin daiteke orokortu; baina, nire ustez, errealitatea nahiko ondo azaltzen du.

Festak antolatzeko bilerak egiten dira, eta bertan parte hartzen dutenak, ahalik eta festa hobereanak programatzen saiatzen dira, baina herri honetan inkonformitates nagusi denez, denak kexatu egin behar batagatik edo besteagatik.

Aurreko egun batean, 16 urte inguruko gazte bati hau entzun nion: *Ea datozen festa hauetan musika habeak ekartzen duten.* Hori entzutean, amorrazioak jota, ezin mingainari eutsi eta honela erantzun nion: *Baina zuri zer axola zaizu zein musika talde egongo den, ez bazara plazan egongo.* Guztiz ziur nago, nahiz eta gazteoi gustatzen zaizkigun taldeak ekarri, plaza ez litzatekela tabernak bezain beteak egongo. Orduan zergatik kexatzen da hainbeste jendea *Patco Formosa* y sus *Marichis* edota *Las Hermanas Ros* bezalako taldeak ekartzen direnean, plazan egon den jendea gustura ibili bada?

Ayo eta ondo pasa San Nikolasak; bakoitzak bere modura, jakina.

AINARA PEÑA

KANPOAN
daudenak

Maider Lasa Aurizenea

Maider Lasa aiarra, orain dela 8 hilabete joan zen Estatu Batuetako Dallas hirira.

Ingelesa hobetzeko asmotan joan zen Estatu Batuetara, baina ez omen da lehen aldia herrialde horretara joaten dena. *Lehen aldiz, 18 urterekin etarri nintzen 8 hilabete igaratzeko, baina geroi hartan Coloradoa joan nintzen.*

Dallasera joan aurretik, hiriaren irudi bat zeukan bere buruan: *ranch* ugari, zaldiak, petroleoa, *cowboy*-ak... Baina benetako Dallas industri berriez, batez ere ordenagailuekin zerikusia duten industri motez, eta ofizinez josita dago.

Dallas, Texas estatuaren barruan dagoen hiri ezagunenetakoa da, kapitala Austin bada ere. Lurralde aberatsa omen da, *zerbaiteki harrituta utzi banau, hemengo maila ekonomikoa izan da. Nere bizitzan ez ditut horrenbeste "cavette", BMW eta Mercedes batera ikusi.* Horretaz gain, lanpostu faltarik ere ez dagoela eta edozein lekutan langileak eskatzen dituzten txartelak ikus



Larunbat gauetan Zarautzen, Dallasen baino jende gehiago biltzen da martxako gogoarekin.

daitezkeela esan digu Maiderrek.

Bestalde, aiarraren usteetan Dallas ez da batere hiri polita. Esan digueez, bertan ez dago ez mendirik, ezta itsaso edo paraje ederrik ere. Gauetan ere martxa handirik ez dago. Hiria oinez edo bizikletaz ibiltzeko ez da aproposa, horregatik denak autoz ibiltzen dira alde batetik bestera.

Gauza bat baino gehiago bitartzen ditu faltan Maiderrek. *Faltan bitartzen ditut familia eta lagunak, baina ezin kexatuko naiz, jende ona ere topatu baitut hemen. Bada, hala ere, beste zerbaiteki zugarri faltan botatzen dudana: janaria. Nahi duenak nahi duena esango du, baina Euskadiko janariak hemengo hanburgesa eta pizeei mila buelta ematen diekia. Ni behintzat deseatzten nago babarrun batzuk jateko aza eta odolkiarekin. Guzti hori sagardo bateila batetik, noski. Ah! Eta postrerako gazta, menbriloa eta inbrourekin.*

KELER

GURE HERRIKO GARAGARDOA

BOUTIQUE

ORIO'S SHOP

Gabonetarako eta urpakizun berrietarako arropa aproposa

Eusko Gudari, 17 Tel.: 943 83 12 44

Bai

euskarari

Bai euskarari; horixe beru aldarrikatzen genuen orain dela 20 urte. Aitor-tu behar da orduko egoera eta gaurkoa ez direla berdinak.

ARANTXA ADURIZ

Garai hura gogoan dugunok, badakigu nolako zailtasunak zituen orduan *Bai euskarari* aldarrikatzeak. Urte askotan erabat zapaldua egon zen euskara, herri txiki eta baserri giroan gordea; baina, orduan, herri-ere hasia zegoen plazaratzen.

Herri mugimenduak gero eta indartsuagoak ziren; eskolatan guztiz debekatua zegoen euskara eta nabarmena zen alor horretan lan handia zegoela egiteko. Orduan sortu zen Ikastolen mugimendua ere.

Giro horretan, eta herri mugimendu guztien ondorioz, sortu zen *Bai euskarari* aldarrikapena.

HOGEI URTE BERANDUAGO

Gaur, 20 urte pasa ondoren, aurrerapausoak eman direla ukaezinezkoa da. Euskalgintzan lanean ari diren hainbat erakunde biltzen hasi ziren orain dela hiru bat urte, euskararen inguruan azterketa serio bat egiteko. Piskanaka-piskanaka, 54 bat erakunde elkartu dira, Ideologi ezberdinetako elkarte, federazio, kooperatiba... Honela sortu da KONTSEILUA izena hartu duen erakundea.

Gaur egungo egoera politikoak ere inoiz ezagutu ez dugun aukera ematen du: euskaldunok ezin dugu horrelako aukerarik galdu. Guztiok dugu erantzunkizuna: politikoei, euskalgintzan ari diren erakundeek eta baita gu guztiok ere, herri baten muina eta ardatza hizkuntza baita; euskararik gabe ez dago Euskal Herririk.

Euskaldunok itxaropenez espainetan dabilkigun hitza (autodeterminazioa), hainbat urtetan erabiltzerik izan ez dugun hitza da; ez dute zalantzarik autodeterminazioaren ardatza ere, euskara bera izango dela.

KANPAINAREN HELBURUA

Kontseiluaren egitasmoetako bat euskararen normalizazioa bihurtzearen aldeko *akordio sozial* eta *politiko* zabalak bultzatzea eta gauzatzea da.

Kontseiluak beharrezko-tzat jotzen du bere lana plazaratzea, horretarako kanpaina erraldoi bat eginaz; bere lema: *XXI. mendeko akordioa: Bai euskarari*.

karari. Kanpaina aurrera eramateko, herriz herri batzordeak osatu dira, Orion ere badugu gure batzordea kanpaina bultzatzeko. *Bai euskarari* izenpean badira hainbat ekintza antolatuak; guztiok parte har dezagu, n aukera hau, alferrik galdu gabe.

PARTE HARTZENO DEIA

Kanpainaren helburua euskaldun guztiok *Bai euskarari* esatea da. Horretarako, abenduaren 26an, larunbata, Euskal Herriko bost futbol zelai nagusietan egingo den ekitaldi nazional bakarrean parte hartzea eskatzen zaizue: San

Mames, Mendizorrotxa, El Sadar, Anoeta eta Agilera; beraz, guztiok har dezagun parte ekitaldi guztietan, gurea den zer bait besteen esku utzi gabe.

Kontseiluaren lanak, guztiontzat erreflexio bide izan behar luke, guztion eguneroko lana eta konpromisoa baita euskara. Ez dezagun txepelkeriaz edo ajolagabekeriak jokatu. Helda, gazte eta herri-tar guztion erantzuna espero dugu.

Batzorde honetan guztiok iteak zabalik dituzue; beraz, norbait animatzen bada, ongi etorria izango da.

KANPAINA ZABALA

Bai Euskarari kanpaina zabalak da, eta abalik eta herrietar gehienek parte hartzea bultzatu nahi du.



Plaierotako taldea

Goiko argazkian gazte-gazte azaltzen zaizkigunak ez dira gaur hain gazteak: 1971n atera zen. Plaierotan jokatzeko zutela esateko ere, ez da gehiegi esatea, baina, seguru gaudu, nahiz eta galtza motzetan egon, berehala hartuko diezueela antza.

LEHIAKETA

- 1.- Argazkian azaltzen diren sei lagunen izen-abizenak esari behar dituzue.
- 2.- Galdera: Non zegoen Guardia Zibileko kuartela?

Erantzunak abenduaren 27rako bidali behar dizkiguzue, helbide honetara: KARKARA aldizkaria Ezetz ezagutu! lehiaketa, Herriko plaza, 1 (Udaletxe atzeko karkara). Asmatzaileen artean afari bat zozketatuko dugu. Afaria Itsas Ondó jabetxean izango da.

AURREKO IRABAZLEA

Azken KARKARAko Lehiaketaren irabazlea, Juan Zaldúa Arrieta izan da eta nona hemen berak emandako erantzunak: Jose Zaldúa, Alejandro Barandiaran, Martzelino Peña, Inazio Zaldúa eta Bixente Peña; bigarren galderarenean: Elizako sapatik atera zuten egurra untzia egiteko.

ZUMINTZA

- Depilazioa
- Itzapaindegia

Tfnoa: 943 83 17 56

AUTO-LAN

*Auto konponketak
*Olio eta gurpil aldaketak

Plaza 11. bilbo,
P. 943 43 99 14

URAITZ

EUROPEAN SPA

KIROMASAJA

OSUNA 101 27003 2303 1291

Zure ordainketak...



opariak dira.

Eska ezazu zure Visa Elkartasunezkoa izatea.

VISA MEDICUS MUNDI

Izena _____
Lehen Abizena _____
Bigarren Abizena _____
N.A.N. _____ Telefonoa _____
Helbidea _____
Herria _____ P.K. _____
Eguna _____ Sinadura _____

Esaman ezazu kupoi hau Euskadiko Kutxaren edo Medicus Mundiren eraberrin surbalantara edo, bestela, postar bidali: Posta-kutxa 34, 20500 Arraate, Gipuzkoa.

011 411 222

Hirugarren Munduko arazo sozialarekin kontzientziatuta bazaude, orain, Euskadiko Kutxaren Visa Medicus Mundi txartelarekin, erakunde humanitario horrekin kolaboratzeko aukera duzu. Txartel horrekin ordainketa bat egiten duzun bakoitzean, Medicus Mundiri laguntzen ariko zara inolako gainkargarik gabe.

Euskadiko Kutxak, txartel honekin egiten den ordainketa bakoitzeko ematen duen portzentaiaz gain, urtero 500 pta. ematen ditu titularragatik eta 250 onuradun bakoitzagatik.

Txartel honen prestazioak eta kuota Visa Clasicak dituenen antzekoak dira. Gainera, txartel hau doan da lehen urtean.

Euskadiko Kutxarekin batera gizartearen Hirugarren Munduarekiko sensibilizazioa bultzatu nahi baduzu, eska ezazu Visa Medicus Mundi txartela.



medicus mundi



CAJA LABORAL
EUSKADIKO KUTXA

